

BACK COVER PAGE OF
HOUSE OF COMMONS DEBATES
OFFICIAL REPORT (HANSARD)
VOL. 144, NUMBER 084
18 SEPTEMBER 2009



PAGE DE DOS
DÉBATS DE LA CHAMBRE DES
COMMUNES
COMpte RENNU OFFICIEL (HANSARD)
VOL. 144, NUMÉRO 084
18 SEPTEMBRE 2009

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux priviléges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Editions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS**Issue No. 1**

Wednesday, March 25, 1992
Thursday, March 26, 1992
Monday, March 30, 1992
Tuesday, May 12, 1992
Monday, June 8, 1992

Chairperson: Blaine Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES**Fascicule n° 1**

Le mercredi 25 mars 1992
Le jeudi 26 mars 1992
Le lundi 30 mars 1992
Le mardi 12 mai 1992
Le lundi 8 juin 1992

Président: Blaine Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
on the*

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur la

Recodification of the General Part of the Criminal Code

*of the Standing Committee on Justice and the Solicitor
General*

Recodification de la Partie générale du Code criminel

du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) and the
Order of Reference of June 13, 1991 of the Standing
Committee to the Sub-Committee:

Organization meeting

Briefing Session by Senior Officials of the Department of
Justice

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(1)a) et b) du Règlement et
de l'Ordre de renvoi du Comité permanent du 13 juin
1991 au Sous-comité:

Réunion d'organisation

Séance d'information par les hauts fonctionnaires du
ministère de la Justice

APPEARING:

Tuesday, May 12, 1992

The Hon. Kim Campbell,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

COMPARAÎT:

Le mardi 12 mai 1992

L'honorable Kim Campbell,
Ministre de la Justice et
Procureure générale du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

SUB-COMMITTEE ON THE RECODIFICATION OF
THE GENERAL PART OF THE CRIMINAL CODE OF
THE STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Blaine Thacker

Members

George Rideout
Rod Laporte—(3)

(Quorum 2)

Richard Dupuis

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LA RECODIFICATION DE LA
PARTIE GÉNÉRALE DU CODE CRIMINEL DU
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Blaine Thacker

Membres

George Rideout
Rod Laporte—(3)

(Quorum 2)

Le greffier du Sous-comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General of Thursday, June 13, 1991:

By unanimous consent, it was ordered,—That pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General; composed of 3 members including 1 member of the Progressive Conservative Party, 1 from the Liberal Party, 1 from the New Democratic Party determined by the Chairman after the usual consultations, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and that pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-Committee be to undertake a review as to what amendments should be made to our present Criminal Code to ensure that it has a General Part which contains general principles and rules of general application which accord both with the fundamental values of Canadians and the requirements of a modern Criminal Code.

ATTEST

Richard Dupuis

Clerk of the Sub-Committee

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, du jeudi 13 juin 1991:

Du consentement unanime, il est ordonné,—En conformité des alinéas 108(1)a) et b) du Règlement, est établi un Sous-comité du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général composé de trois membres (1 progressiste-conservateur, un libéral et un néo-démocrate) désignés par le président après les consultations d'usage, ayant tous les pouvoirs du Comité sauf celui de faire rapport à la Chambre; selon le par. 108(2), son mandat sera d'examiner différentes options pour intégrer au Code criminel une Partie générale renfermant des principes généraux et des règles d'application générale en accord avec les valeurs fondamentales des Canadiens et les exigences d'un code pénal moderne.

ATTESTÉ

Le greffier du Sous-comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 25, 1992
(1)

[Text]

The Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on the Recodification of the General Part of the Criminal Code met at 3:15 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Blaine Thacker, presiding, for the purpose of organization.

Members of the Sub-Committee present: Rod Laporte, George Rideout and Blaine Thacker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

The Sub-Committee commenced consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 13, 1991, being read as follows:

ORDERED,—That pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General; composed of 3 members including 1 member of the Progressive Conservative Party, 1 from the Liberal Party, 1 from the New Democratic Party determined by the Chairman after the usual consultations, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and that pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-Committee be to undertake a review as to what amendments should be made to our present Criminal Code to ensure that it has a General Part which contains general principles and rules of general application which accord both with the fundamental values of Canadians and the requirements of a modern Criminal Code.

It was agreed,—That the Sub-Committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

It was agreed,—That as established by the Board of Internal Economy and if requested, reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses invited to appear before the Sub-Committee.

It was agreed,—That the Sub-Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Sub-Committee in its works, at the discretion of the Chairman.

At 3:30 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 25 MARS 1992
(1)

[*Traduction*]

Le Sous-comité sur la recodification de la partie générale du Code criminel du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, se réunit à 15 h 15, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Blaine Thacker (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Rod Laporte, George Rideout et Blaine Thacker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Le Sous-comité entreprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 13 juin 1991, ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ,—En conformité des alinéas 108(1)a et b) du Règlement, est établi un Sous-comité du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général composé de trois membres (un progressiste-conservateur, un libéral et un néo-démocrate) désignés par le président après les consultations d'usage, et ayant tous les pouvoirs du Comité permanent sauf celui de faire rapport à la Chambre; selon le paragraphe 108(2), son mandat sera d'examiner différentes options en vue d'intégrer au Code criminel une Partie générale renfermant des principes généraux et des règles d'application générale en accord avec les valeurs fondamentales des Canadiens et les exigences d'un code pénal moderne.

Il est convenu,—Que le Sous-comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum.

Il est convenu,—Que, conformément aux directives du Bureau de régie interne et sur demande, les témoins invités à comparaître devant le Sous-comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Il est convenu,—Que le Sous-comité, s'il le juge à propos et à la discrétion du président, retienne les services d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aider dans ses travaux.

À 15 h 30, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, MARCH 26, 1992

(2)

The Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on the Recodification of the General Part of the Criminal Code met at 12:50 o'clock p.m. this day, *in camera*, in Room 306, West Block, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Rod Laporte, George Rideout and Blaine Thacker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: David Daubney, General Counsel and Heather Holmes, Counsel, Criminal Law Policy Section.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference of June 13, 1991 of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General to the Sub-Committee. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, March 25, 1992, Issue No. 1.*)

The witnesses proceeded to the Briefing Session.

At 1:45 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, MARCH 30, 1992

(3)

The Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on the Recodification of the General Part of the Criminal Code met *in camera* at 10:00 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Rod Laporte, George Rideout and Blaine Thacker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Justice: David Daubney, General Counsel and Heather Holmes, Counsel, Criminal Law Policy Section.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference of June 13, 1991 of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General to the Sub-Committee. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, March 25, 1992, Issue No. 1.*)

The witnesses resumed the Briefing Session.

At 12:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:30 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 5:00 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

LE JEUDI 26 MARS 1992

(2)

Le Sous-comité sur la recodification de la partie générale du Code criminel du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, se réunit à huis clos à 12 h 50, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Blaine Thacker (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Rod Laporte, George Rideout et Blaine Thacker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: David Daubney, conseiller juridique principal; Heather Holmes, conseiller juridique, Section de la politique, Droit pénal.

Le Sous-comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 13 juin 1991 reçu du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 mars 1992, fascicule n° 1*).

Le Sous-comité tient une séance d'information avec les témoins.

À 13 h 45, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 30 MARS 1992

(3)

Le Sous-comité sur la recodification de la partie générale du Code criminel du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, se réunit à huis clos à 10 h, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Blaine Thacker (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Rod Laporte, George Rideout et Blaine Thacker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: David Daubney, conseiller juridique principal; Heather Holmes, conseiller juridique, Section de la politique, Droit pénal.

Le Sous-comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 13 juin 1991 reçu du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 mars 1992, fascicule n° 1*).

Le Sous-comité poursuit sa séance d'information avec les témoins.

À 12 h 30, la séance est suspendue.

À 15 h 30, la séance reprend.

À 17 h, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, MAY 12, 1992
(4)

The Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on the Recodification of the General Part of the Criminal Code met at 5:25 p.m. o'clock this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Rod Laporte, Blaine Thacker and George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

Appearing: Hon. Kim Campbell, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference of June 13, 1991 of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General to the Sub-Committee. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, March 25, 1992, Issue No. 1*).

The Minister made an opening statement and answered question.

At 5:55 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JUNE 8, 1992
(5)

The Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on the Recodification of the General Part of the Criminal Code met at 4:10 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Rod Laporte, George Rideout and Blaine Thacker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

Witnesses: From the Law Reform Commission: The Hon. Mr. Justice Gilles Létourneau, Chairman; Professor Patrick Fitzgerald, Coordinator of the Substantive Criminal Law Project. From the Criminal Law Reform Society: Vincent Del Buono, President.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference of June 13, 1991 of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General to the Sub-Committee. (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Wednesday, March 25, 1992, Issue No. 1*).

Hon. Mr. Justice Gilles Létourneau and Vincent Del Buono, each made an opening statement and with Professor Patrick Fitzgerald answered questions.

In accordance with an order adopted on Wednesday, March 25, 1992, the Chairman authorized that the brief presented to the Sub-Committee by the Chairman of the Law Reform Commission of Canada, be printed as an Appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "CODE-1").

LE MARDI 12 MAI 1992
(4)

Le Sous-comité sur la recodification de la partie générale du Code criminel du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, se réunit à 17 h 25, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Blaine Thacker (président).

Membres du Sous-comité présents: Rod Laporte, George Rideout et Blaine Thacker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Comparait: L'hon. Kim Campbell, ministre de la Justice et procureure générale du Canada.

Le Sous-comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 13 juin 1991 reçu du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 mars 1992, fascicule n° 1).

La ministre fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 55, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 8 JUIN 1992
(5)

Le Sous-comité sur la recodification de la partie générale du Code criminel du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, se réunit à 16 h 10, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Blaine Thacker (président).

Membres du Sous-comité présents: Rod Laporte, George Rideout et Blaine Thacker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Marilyn Pilon, attachée de recherche.

Témoins: De la Commission de réforme du droit: L'hon. Juge Gilles Létourneau, président; Patrick Fitzgerald, coordonnateur, Recherche en droit pénal substantiel. De la Société de réforme du droit pénal: Vincent Del Buono, président.

Le Sous-comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 13 juin 1991 reçu du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 mars 1992, fascicule n° 1).

Le Juge Gilles Létourneau et Vincent Del Buono font chacun un exposé puis, de même que Patrick Fitzgerald, répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté le mercredi 25 mars 1992, le président permet que le mémoire présenté par le président de la Commission de réforme du droit, figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «CODE-1»).

In accordance with an order adopted on Wednesday, March 25, 1992, the Chairman authorized that the brief presented to the Sub-Committee by the Chairman of the Criminal Law Reform Society, be printed as an Appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "CODE-2").

At 5:35 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Suivant l'ordre adopté le mercredi 25 mars 1992, le président permet que le mémoire présenté par le président de la Société de réforme du droit pénal, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui* (voir Appendice «CODE-2»).

À 17 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Sub-Committee

Le greffier du Sous-comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 25, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 25 mars 1992

• 1521

The Chairman: I will now call to order the subcommittee meeting on the recodification of the general part of the Criminal Code. This is just the organization meeting and therefore I have a number of standard motions to put. Election of a vice-chairman, by tradition that should go to Mr. Rideout. Is anyone prepared to move the nomination of Mr. Rideout as vice-chairman?

Mr. Laporte (Moose Jaw—Lake Centre): I so move.

Motion agreed to

The Chairman: Routine motion—printing of a specified number of copies. It is moved by Mr. Laporte that the subcommittee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Motion agreed to

The Chairman: It is moved by Mr. Rideout that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Motion agreed to

The Chairman: It is moved by Mr. Laporte that as established by the Board of Internal Economy, and if requested, reasonable travel and living expenses be reimbursed to witnesses invited to appear before the subcommittee.

Motion agreed to

The Chairman: And finally, with respect to the Library of Parliament, it is moved by Mr. Rideout that the committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the subcommittee on its work, at the discretion of the chairman.

Motion agreed to

The Chairman: Colleagues, I would remind you of a meeting tomorrow at 12:45 p.m. in room 306, West Block. This will be our first briefing session.

We stand adjourned.

Tuesday, May 12, 1992

• 1726

The Chairman: I am calling this meeting to order.

We are meeting today to continue with our order of reference as a subcommittee of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General. We are dealing with respect to the development of a new general part to the Criminal Code of Canada.

For the record to be clear, and by way of background, I would explain that we had our organization meeting on March 25. At that meeting we decided to have a private in-camera briefing the day after, on March 26, which was held.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 25 mars 1992

• 1521

Le président: Je déclare ouverte la séance du sous-comité sur la recodification de la partie générale du Code criminel. Nous sommes ici pour une simple séance d'organisation. Je vais donc présenter les motions habituelles. L'élection d'un vice-président: la tradition veut que ce soit M. Rideout. Quelqu'un veut-il proposer la nomination de M. Rideout comme vice-président?

M. Laporte (Moose Jaw—Lake Centre): Je la propose.

La motion est adoptée

Le président: Les motions de routine, maintenant impression d'un nombre donné d'exemplaires. M. Laporte propose que le sous-comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

La motion est adoptée

Le président: M. Rideout propose que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression en l'absence de quorum.

La motion est adoptée

Le président: M. Laporte propose qu'en conformité des directives du Bureau de régie interne, des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés, sur demande, aux témoins invités à comparaître devant le sous-comité.

La motion est adoptée

Le président: Et enfin, au sujet de la Bibliothèque du Parlement, M. Rideout propose que le comité retienne, s'il le juge utile et à la discrétion du président, les services d'un ou plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

La motion est adoptée

Le président: Chers collègues, je vous rappelle que nous tiendrons une séance demain à 12h45, pièce 306, édifice de l'Ouest. Ce sera notre première séance d'information.

La séance est levée.

Le mardi 12 mai 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous poursuivons aujourd'hui le mandat qui nous a été confié à titre de sous-comité du Comité permanent de la justice et du solliciteur général, c'est-à-dire l'élaboration d'une nouvelle partie générale du Code criminel du Canada.

Je rappelle que nous avons tenu notre réunion d'organisation le 25 mars, suivie le lendemain d'une réunion à huis clos.

[Texte]

We instructed our clerk to write to a wide range of potential witnesses. He has done so. He has some replies.

It was our hope to hear all of the evidence before June 23 and issue our report, so that the department could develop a bill in September or October. But it is clear now to me, colleagues, that not all of our witnesses will be able to come in before June 23, when the House recesses.

Therefore, it is clear to me that we are going to have to fit as many in as we can between about June 9 and June 23, but we will have to re-convene in September and finish off the rest of the witnesses then. There is just no way around it. I am sorry, but that is just the reality.

We are privileged today to have the minister. Ms Campbell, welcome before our subcommittee. If you have an opening statement, we would be happy to receive it; then we will get into questioning.

Hon. Kim Campbell (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. You will be relieved to know that it is very much shorter than my remarks on the estimates.

Before I begin, I will introduce to you again... You know my deputy minister, Mr. John Tait. And most of you will know very well Mr. Rick Mosley, chief policy counsel of the Criminal and Social Policy Section of the Department of Justice. He will probably answer all of your technical questions, since he knows all the answers to them.

Mr. Chairman and members of the subcommittee, I am pleased to be with you today at the beginning of your review of the general part of our Criminal Code.

On July 1, 1993, Canadians will mark the 100th anniversary of the coming-into-force of our present Criminal Code, a code that has served us well but reflects, both in its style and much of its content, the fact that it was first drafted a century ago. The time has now come to modernize it to ensure that it accords with present values and meets the current needs of Canadians.

We in Canada have had a long and distinguished history of codification of our criminal law. When the Criminal Code received Royal Assent on July 9, 1892, Canada became the first self-governing jurisdiction in the British Empire to codify its criminal law. This singular accomplishment was due, in no small part, to the spirit of co-operation and shared purpose with which parliamentarians of the day approached the codification. I appreciate the commitment of your subcommittee to an equally thoughtful and non-partisan study.

Les travaux que vous entrez aujourd'hui constituent une étape importante de la réforme complète du droit pénal qui sera faite à long terme. Cette réforme à laquelle ont participé des centaines de personnes de partout au Canada était entreprise en 1979 par mon prédécesseur, le sénateur Jacques Flynn. Je tiens aujourd'hui à remercier tous les Canadiens qui ont si généreusement contribué à cet important processus au cours des ans.

[Traduction]

Nous avons alors demandé à notre greffier d'écrire à un grand nombre de témoins potentiels. Il l'a fait et il commence à recevoir des réponses.

Nous espérons entendre tous les témoins et remettre notre rapport avant le 23 juin, afin que le ministère puisse présenter un projet de loi en septembre ou en octobre. Mais il me semble maintenant évident, chers collègues, que les témoins pressentis ne pourront pas tous venir avant le 23 juin, date à laquelle la Chambre ajourne ses travaux.

Par conséquent, nous devrons inévitablement entendre le plus grand nombre possible de témoins entre le 9 et le 23 juin, après quoi il faudra reprendre nos travaux en septembre et terminer l'audition des témoins. Il n'y a pas moyen de faire autrement. Je le regrette, mais c'est ainsi.

Nous avons aujourd'hui le privilège de recevoir la ministre. Madame Campbell, je vous souhaite la bienvenue à notre sous-comité. Si vous avez une déclaration à faire, nous sommes prêts à vous écouter, après quoi nous aurons des questions à vous poser.

L'honorable Kim Campbell (ministre de la Justice et Procureure générale du Canada): Merci, monsieur le président. Vous serez soulagés d'apprendre que mon allocution sera beaucoup plus brève que celle portant sur le Budget des dépenses.

Tout d'abord, je vous présente une fois de plus mon sous-ministre, M. John Tait, que vous connaissez déjà. La plupart d'entre vous connaissent également M. Rick Mosley, qui est avocat général principal à la Sous-direction de la politique en matière de droit pénal et familial au ministère de la Justice. C'est probablement lui qui répondra à vos questions de nature technique, puisqu'il a la réponse à toutes les questions.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du sous-comité, je suis heureuse d'être parmi vous aujourd'hui au moment où vous entrez dans la révision de la partie générale du Code criminel du Canada.

Le 1^{er} juillet 1993 marquera le 100^e anniversaire de l'entrée en vigueur de notre Code criminel actuel, lequel s'est avéré fort utile, mais reste essentiellement, par son style et bon nombre des dispositions qu'il renferme, un document du siècle dernier. Le moment est venu de le moderniser afin qu'il soit conforme aux valeurs actuelles et qu'il réponde aux besoins des Canadiens.

Le droit pénal est depuis longtemps codifié au Canada. Quand le Code criminel a été sanctionné le 9 juillet 1892, le Canada est devenu le premier pays de l'empire britannique à codifier son droit pénal. Cette remarquable réalisation était due en grande partie à l'esprit de coopération démontrée par tous les parlementaires. Je suis heureuse de constater que votre sous-comité est animé de la même volonté de procéder à une étude réfléchie et impartiale.

The process you are embarking on today is an important step in a long-term effort at criminal law reform—the criminal law review. That review was initiated in 1979 by one of my predecessors, the Hon. Senator Jacques Flynn, and hundreds of persons took part in that exercise. I wish to take this opportunity today to extend my thanks to all Canadians for having given so freely of their time over the years to participate in this process.

[Text]

[Translation]

• 1730

Le 125^e anniversaire de la Confédération est le moment tout désigné pour renouveler nos valeurs à titre de nation, et l'une des meilleures façons de le faire consiste à réformer notre droit pénal et notre système de justice pénale. Par cette réforme et grâce à la participation des Canadiens intéressés à celle-ci, nous maintiendrons et renforcerons la confiance de ces derniers dans notre droit pénal.

The present general part is, by the standards of most criminal codes, incomplete. A general part, as the term implies, should cover the rules and other matters that generally apply to all offences.

Although there is no standard list of what a general part should contain, most criminal codes have many of the following elements: a statement of the purposes of the criminal law; principles of construction or interpretation; a classification of crimes; provisions as to the territorial reach of the criminal law; the principle of legality; exemptions from criminal responsibility or from criminal proceedings; other bars to liability, such as limitation periods or procedural defences; the general principle of responsibility, namely, the requirement of both wrong-doing and blameworthiness; definitions of different states of blameworthiness; justifications or excuses; rules as to the involvement of others or attribution of responsibility; and provisions respecting inchoate crimes, such as attempts and conspiracies. The present general part, Part I, of our existing code has some but not all of these elements.

In the fall of 1990, I was pleased to forward to the justice committee a framework document designed to assist you in your deliberations. It outlines under each topic to be considered in formulating a new general part the underlying principle, the rationale, the present law, the recommendations for change made by Canadian bodies and groups, the recommendations for change made in other countries, and suggests some issues for your consideration. It is my hope that it will be of assistance to you and the witnesses who will be appearing before you.

Comme la table des matières permet de le constater, vous êtes appelés à examiner un vaste éventail de sujets. Vos délibérations permettront à tous les Canadiens d'exprimer leur point de vue en ce qui concerne les principes fondamentaux de la responsabilité pénale dont plusieurs vont au cœur même de la société capable, certes, de compatir, mais de demeurer juste.

I hope many Canadians will participate in the process this committee has embarked upon today. If they do, the commitment and confidence Canadians have in our criminal law will be strengthened and this recodification will be as successful as the original codification of our criminal law was in 1892.

I and many others very much look forward to the report that will conclude your deliberations. I know it will be a significant milestone in the history of the development of the criminal law in Canada.

The 125th anniversary of Confederation is a good time to renew our shared values as a nation and one of the best ways to do so is to renew our criminal law and system of criminal justice. By doing so and by involving interested Canadians in the process, we will maintain and nurture that confidence we now have in our criminal law.

Si on la compare à celles d'autres codes criminels, la partie générale de notre Code actuel est incomplète. Une partie générale, comme son nom le laisse deviner, devrait renfermer toutes les règles et traiter de toutes les autres questions qui s'appliquent à toutes les infractions.

Bien qu'il n'existe aucune liste type des questions qui devraient y être abordées, la plupart des parties générales renferment les éléments suivants: l'énoncé des buts du droit pénal, les principes ou règles d'interprétation, la classification des infractions, les règles relatives à la juridiction territoriale, le principe de la légalité, les exemptions en matière de responsabilité ou de poursuites pénales, les autres moyens permettant de se soustraire à la responsabilité pénale, notamment la prescription et les moyens de défense de nature procédurale, les principes généraux régissant la responsabilité, notamment l'existence d'une conduite et d'un état d'esprit coupable, la définition des différentes formes d'état d'esprit coupable, les justifications et les excuses, les règles relatives aux crimes consommés, les dispositions relatives aux crimes non consommés, comme la tentative ou le complot. La partie générale ou la partie 1 de notre Code actuel traite de certaines de ces questions seulement.

C'est avec plaisir qu'au cours de l'automne 1990, j'ai fait parvenir au Comité de la justice un document cadre visant à vous aider à mener vos délibérations à bien. Il passe en revue toutes les matières qui doivent être examinées avant qu'une nouvelle partie générale puisse être adoptée et donne pour chacune d'elles des précisions sur les points suivants: le principe, la justification, le droit actuel, les modifications recommandées par des groupes et des organismes canadiens et les modifications apportées dans d'autres pays. Chaque rubrique se termine par des questions sur lesquelles le comité est invité à se pencher. J'espère que ce document sera utile au comité et à tous les Canadiens qui se présenteront devant vous.

As you will see from the table of contents to the document, your consideration will range over a large number of subjects. Your deliberations will give all Canadians an opportunity to be heard on the fundamental issues of criminal responsibility, many of which go to the very heart of who we are as a compassionate but just community and nation.

J'espère que les Canadiens participeront en grand nombre aux travaux que le comité entreprend aujourd'hui. S'ils le font, leur confiance en notre système de justice pénale en sera plus grande et la nouvelle codification aura un succès aussi retentissant que celui que notre premier Code a eu en 1892.

De nombreuses personnes, dont moi-même, attendent avec impatience le rapport que vous présenterez à la fin de vos délibérations. Je sais qu'il s'agira d'un événement marquant dans l'histoire de l'évolution du droit pénal au Canada.

[Texte]

Mr. Chairman, I would now like to answer questions or to hear comments from committee members.

The Chairman: Mr. Rideout, would you start us off, please.

Mr. Rideout (Moncton): In light of what the chairman said, could you give us an idea of what your timetable is and where you would like to see us go with this process?

Ms Campbell: What are we looking at?

I've discussed this with the chairman and we have in mind the 100th anniversary of the Code, which is July 1993. So a report by the end of this calendar year would give us time to move with some legislative response that would respond to that time deadline.

Mr. Rideout: I presume there has been some fairly extensive consultation. Has any part of the drafting commenced yet, or are you waiting until we finish? I'm trying to get an idea as to the overall time. When we looked at this before, there was some thought we really had to get finished before the summer. Have you carried out the necessary consultations with some of the organizations that would be involved in the process? Have you commenced drafting any of the recodification?

• 1735

Ms Campbell: The Canadian Bar Association and the Barreau de Québec have been doing work on this. I think you'll find a considerable body of work has been done that's available to you. I'm just trying to find the list of it. It isn't a question of starting.

The Chairman: We have the Canadian Bar documents.

Ms Campbell: Aside from the framework document we've presented, a considerable body of work has been done. I'm just looking for the list you can build on.

I think we were suggesting that perhaps you might want to do the consultation and get much of that done before the summer. Then you could do the work of deliberation and putting it all together at a bit more leisurely pace. The framework document was designed to try to provide a basis for that consultation.

Mr. Rideout: As a committee member, I think our view is that if we don't get it done fairly soon, the report will probably languish on some shelf past the date in 1993, presuming an election takes place during that period of time.

So it's a matter of trying to figure out where we might go to expedite the process. I don't think there's a great deal of debate or concern about a lot of the material we've gone through. I think the process could go fairly quickly, except for maybe the consultation side of it.

I don't know how many witnesses we have lined up.

The Chairman: According to our clerk, about 20 have indicated they'd like to come in. The Canadian Bar Association won't have its brief ready until sometime in August.

[Traduction]

Monsieur le président, je suis maintenant prête à répondre aux questions ou à écouter les observations des membres du comité.

Le président: Monsieur Rideout, vous avez la parole.

M. Rideout (Moncton): Compte tenu de ce que vient de nous dire le président, pourriez-vous nous dire quel est approximativement votre échéancier et ce que vous envisagez à l'issue de cette démarche?

Mme Campbell: Ce que nous envisageons?

J'en ai discuté avec le président et nous aimerais que tout soit prêt pour le 100^e anniversaire du Code, en juillet 1993. Si votre rapport était publié avant la fin de l'année, cela nous donnerait le temps de légiférer à temps pour respecter cette échéance.

M. Rideout: Je présume que l'on a déjà mené des consultations assez approfondies. A-t-on entrepris la rédaction, ou bien attendez-vous que nous en ayons terminé de notre côté? J'essaie d'avoir une idée du temps qu'il faudra. La première fois qu'on a examiné la question, on croyait qu'il fallait en finir avant l'été. Avez-vous fait les consultations nécessaires auprès de certaines organisations qui participeront au processus? Avez-vous commencé la rédaction de la nouvelle codification?

Mme Campbell: L'Association du Barreau canadien et le Barreau du Québec ont planché sur ce dossier. Je crois que vous constaterez qu'on a déjà déblayé le terrain et que vous aurez accès à quantité de documents. J'essaie d'en trouver la liste. Nous n'en sommes pas au point de départ.

Le président: Nous avons les documents du Barreau canadien.

Mme Campbell: Outre le document cadre que nous vous avons présenté, beaucoup de travail a été fait par ailleurs. Je cherche une liste de documents que vous pouvez consulter.

Je pense qu'on a laissé entendre que vous pourriez faire une grande partie des consultations nécessaires avant l'été. Ensuite, vous pourriez faire le travail de réflexion et rédiger votre rapport de façon un peu plus décontractée. Le document cadre est conçu de manière à servir de base à cette consultation.

Mr. Rideout: À titre de membre du comité, je pense pouvoir dire au nom de mes collègues que nous estimons devoir agir assez rapidement, faute de quoi le rapport va probablement s'empoussier sur les tablettes après 1993, étant donné que des élections auront lieu au cours de cette période.

Il s'agit donc de voir ce que l'on peut faire pour accélérer les choses. Je pense qu'une bonne partie de la documentation que nous avons époussetée ne donne lieu à aucun débat ou réserve. Il me semble donc que nous pourrions progresser assez rapidement, sauf pour la consultation.

J'ignore combien de témoins nous devons entendre.

Le président: D'après notre greffier, une vingtaine ont fait savoir qu'ils voudraient comparaître. Le mémoire de l'Association du Barreau canadien ne sera pas prêt avant le mois d'août.

[Text]

Mr. Rideout: Do you think the recodification should include a statement of purpose and principle?

Ms Campbell: I'd like to see that. I think those are kind of touchstones that bring you back.

I'll give you an example. We've talked about aboriginal justice and developing criminal justice processes that are responsive to the needs of aboriginal communities. The point I make to people is that, really, if you look at the criminal law, there are some fundamental features of the definition of what offences are. There are mechanisms for capturing people who've done things, mechanisms for determining guilt or innocence, mechanisms for allowing people to pay their debt to society and for society to express its disapprobation and, ideally, mechanisms to reintegrate people back into society.

Once you look at these broad principles, then the question of developing institutions that are culturally sensitive or whatever becomes much simpler. You're not caught up in the specific minutiae of what we're doing in the Code.

I think those kinds of broad principles, which I hope would perhaps be a bit more poetic and profound than what I've said, are the things you come back and touch when you're looking at new challenges that we maybe can't envision today in 1992. Maybe 10 or 20 years from now people will have new social challenges, and that statement of principles becomes the anchor to the developments in the criminal law. So I think it would be a very valuable addition to our law.

Mr. Laporte (Moose Jaw—Lake Centre): What do you see as the role of this committee? Is it more of a sounding board for various interest groups or do you see it as making specific recommendations to various sections?

Ms Campbell: Well, I'm hoping you will come forward with recommendations about what should go into the recodification of the Code. I think parliamentarians have a very particular role to play, particularly in the course of the work you do in your committees. You develop an expertise, but also a feel for the human dimension of things.

I'm not happy with the notion of law reform conducted solely by academics or academic specialists. It's not that they don't have a very important role to play, but I'm a very great believer in the parliamentary process, because of the connectedness of parliamentarians with the community. It's a very, very important aspect.

[Translation]

M. Rideout: À votre avis, la nouvelle codification devrait-elle comprendre un énoncé de principe explicitant la raison d'être?

Mme Campbell: Je le souhaite. Il me semble que c'est la pierre angulaire de tout l'édifice.

Je vais vous donner un exemple. Il est question ces temps-ci d'un système judiciaire autochtone qui répondrait aux besoins des collectivités autochtones. J'ai fait valoir l'argument suivant: en fait, si l'on regarde le droit pénal, on y trouve certaines définitions fondamentales des infractions. On y trouve des mécanismes permettant de capturer les gens qui ont commis des infractions, des mécanismes pour déterminer la culpabilité ou l'innocence des gens, des mécanismes permettant aux gens de payer leur dette à la société et à la société d'exprimer sa désapprobation et, idéalement, des mécanismes permettant de réintégrer les gens dans la société.

Une fois qu'on a établi ces grands principes, il devient beaucoup plus simple de mettre au point des institutions qui sont adaptées à la réalité culturelle. On n'est pas obligé de se pencher sur chaque menu détail du Code.

Ce sont les grands principes de ce genre, qui seront peut-être exprimés de manière un peu plus poétique et profonde que je viens de le faire, qui permettent de faire le point quand on est confrontés à de nouveaux défis que l'on ne peut peut-être même pas imaginer aujourd'hui, en 1992. Peut-être que dans 10 ou 20 ans, les gens auront de nouveaux défis à relever sur le plan social et cet énoncé de principe deviendra la pierre angulaire de l'évolution du droit pénal. Il me semble donc que ce serait un ajout très précieux à notre droit.

M. Laporte (Moose Jaw—Lake Centre): Comment voyez-vous le rôle de notre comité? Devons-nous surtout permettre à divers groupes d'intérêts de se faire entendre, ou bien vous attendez-vous à ce que nous fassions des recommandations précises à l'égard de diverses dispositions?

Mme Campbell: J'espère que vous ferez des recommandations sur ce qui devrait figurer dans cette nouvelle codification du Code criminel. À mon avis, les parlementaires ont un rôle unique à jouer, en particulier au sein des comités. Le travail que vous y faites vous permet d'acquérir une compétence spécialisée, mais aussi de percevoir le facteur humain qui est toujours présent.

Je n'aime pas l'idée selon laquelle la réforme du droit est l'apanage d'universitaires ou de spécialistes. Non pas que ces derniers n'aient pas un rôle très important à jouer, mais je trouve que le régime parlementaire a de grands atouts, à cause des liens étroits qui se tissent entre les parlementaires et leur milieu. C'est un aspect extrêmement important.

I might add that when I have the opportunity to talk to members of the bureaucracy about the relationship between politicians and bureaucrats, I make that point very strongly. There is a link that parliamentarians represent between the formal processes that go on in the department and various bodies that do research, and the community.

Quand j'ai l'occasion de parler à des bureaucraties de leurs relations avec les politiciens, j'insiste là-dessus. Les parlementaires sont un lien entre les processus officiels des ministères et les divers organismes de recherche et la collectivité.

[Texte]

To do our reform without the opportunity of Members of Parliament to look at this document in that human perspective, and often to consult and get responses in ways that don't just involve organizations, is a very valuable part of the input.

I like to think the legislation has a very strong input from Members of Parliament. This is very, very important. It's a statement in a sense about who we are as a society and a country, and what kinds of things encourage us to use the power of the state against individuals; how that should be used, and what the principles are on which we impose culpability and impose penalties on people in our society. I think that is a very important role for Parliament to play.

Mr. Laporte: Other than the reports you mentioned earlier, have your officials been doing any actual drafting of federal changes in any way at all?

Ms Campbell: No, not on this. But the consultation document we prepared sets out a variety of approaches, tries to make some suggestions of ways in which it might be approached, but I don't think we plan to do that with the exception of issues such as deadly force, or as we did with mentally disordered offenders. We have dealt with some chunks of the Code, simply as a result of social priorities or the case of the Supreme Court of Canada striking down provisions of the Code, but we haven't started to draft the issues that are before you.

Mr. Laporte: The committee's approach, as the chairman has said, is in a non-partisan way, which is quite refreshing, but there are some issues that are potentially volatile. The media has started to write about some issues. I've been lobbied in some areas, specifically on euthanasia.

Have you any thoughts on areas we should be aware of, that you think may become potentially volatile?

Ms Campbell: I was interested to see there was some press coverage about this being one issue you might address. I think there are a variety of issues you will encounter that will be contentious. You may feel you aren't able to address all of them with the thoroughness you'd like. There are quite a number of issues such as the defence of necessity, for example, and the question of authority over children.

There is the issue of entrapment. There are a lot of issues that I think touch on some very interesting values. Most of these don't relate to issues that will create partisan division. There will be philosophical division. But that's why it's so fundamental that parliamentarians have input. You become a sort of focal point of expertise and experience for the rest of your colleagues.

You may want to take some of these issues back to your colleagues and invite broader participation. They are fundamentally value judgments. They should not simply be left to the Department of Justice or any other body that is not connected with the public the way parliamentarians are, to make the final decision.

You may find you can't give the attention you would like to some of these areas, or you don't feel as comfortable with them. I would like to see what you have to say about it.

[Traduction]

Nous ne ferions pas cette réforme sans que les députés puissent examiner ce document du point de vue humain. Votre collaboration est précieuse parce que vous pouvez consulter les gens et recevoir des réactions différentes de celles qui proviennent des organismes.

J'aime à croire que les lois reçoivent une contribution importante des parlementaires. C'est capital. Cela nous définit en tant que société et en tant que pays. Les lois disent ce qui motive l'utilisation de la force de l'État contre des particuliers, la façon dont elle doit être utilisée et les principes sur lesquels reposent la culpabilité et l'imposition de peines. Je pense que le Parlement a un rôle très important à jouer.

M. Laporte: À part les rapports dont vous avez parlé plus tôt, vos fonctionnaires ont-ils commencé la rédaction des modifications, d'une façon ou d'une autre?

Mme Campbell: Non, pas dans ce cas-ci. Le document de consultation que nous avons produit présente toutefois diverses façons d'aborder la question, donne des suggestions. Je ne pense pas que nous allons proposer des textes rédigés à l'avance, sauf pour des questions comme la force meurtrière ou comme nous l'avons déjà fait pour les contrevenants ayant un trouble mental. Nous avons déjà revu certaines parties du Code, par suite de problèmes de priorités sociales ou d'une suppression par la Cour suprême de certaines dispositions du Code. Nous n'avons toutefois pas commencé la rédaction pour les questions que nous vous présentons.

M. Laporte: Comme le disait le président, le comité fonctionne sans esprit partisan. C'est très bien. Mais certaines de ces questions vont soulever la controverse. Déjà, les médias commencent déjà à s'en repaître. Pour certaines questions, particulièrement l'euthanasie, on a déjà fait pression sur moi.

Y a-t-il à votre avis des questions qui pourraient devenir explosives?

Mme Campbell: J'ai noté que dans les journaux, on disait que cette question vous intéresserait. Il y a toute une gamme de sujets qui peuvent être épineux. Peut-être ne pourrez-vous pas y consacrer autant de temps et d'efforts que vous le voudriez. Il y a toutes sortes de questions comme la défense de nécessité ou celle de l'autorité sur les enfants.

Il y a aussi celle de la provocation. Beaucoup de ces questions se rapportent à des valeurs très intéressantes. Dans la plupart des cas, la division ne serait pas de nature partisane mais philosophique. C'est pourquoi il est fondamental d'obtenir la collaboration des parlementaires. Vous serez si l'on veut le creuset de la compétence et de l'expérience de vos collègues.

Vous voudrez peut-être les consulter, les inviter à participer également. Il s'agit fondamentalement de jugements de valeur. La décision finale ne devrait pas revenir simplement au ministère de la Justice ou à tout autre organisme qui n'est pas, comme les parlementaires, en contact avec le public.

Vous estimerez peut-être ne pas pouvoir donner toute l'attention nécessaire à certains sujets, ou que vous ne les comprenez pas bien. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

[Text]

Mr. Laporte: That's when it would be particularly difficult, if we started getting into an area that we don't have enough time to deal with.

• 1745

Ms Campbell: We're talking about the general theoretical part. We aren't talking about the specific part, about offences. We talked about justifications, excuses and things, and some of the issues may touch on these specific offences. On what basis should we, as a society, impose penalties by the state on people's actions? What are the fundamental bases for doing that? What are the bases for exempting people from criminal liability? Intoxication is a good example. What role does that play in the criminal law?

Mr. Laporte: It's all very fascinating and interesting. I guess it's just a bit of a caution that I hope the committee can stay as non-partisan. Sometimes politics rears its ugly head.

Mr. Rideout: That's only between the NDP and the Conservatives.

Mr. Laporte: I'm sure there'll be some attempt to keep it as non-partisan as possible. I'm sure that's the case, is it not?

Ms Campbell: Yes. One of the interesting things about justice is there are all sorts of issues that don't lend themselves to simple partisan identification. It makes them enormously difficult to deal with if you're the minister dealing with your own caucus. I think all of our caucuses in many areas have a whole range of views on issues.

Mr. Laporte: That's where you put big bucks, isn't it?

Ms Campbell: But in terms of what you're dealing with here, I think in fact it is good. I hope there will be good debates among you. They shouldn't really boil down to partisan implications, but simply philosophical differences and differences of outlook.

Mr. Laporte: This whole recodification has been going on for years and never seems to get anywhere. Hopefully we'll actually start making some progress. I know this is going to go into a new Parliament. Do you have some sort of a timeframe for going through the whole quota, or is that just too far ahead to think about?

Ms Campbell: We've been working on sentencing, for example, as one part that is not in the general part.

A voice: It is soon I understood.

Ms Campbell: Yes, soon. Listen, sooner is more promising than in due course. There is a whole hierarchy of expressions of time.

The Chairman: Very, very soon has a lot of significance.

Ms Campbell: Where are we? This is Rick Mosley's territory. Maybe Rick could tell us where we are and about some of the other aspects of the Code.

Mr. Rick Mosley (Senior General Counsel, Criminal and Social Policy Section, Department of Justice): The department is looking at planning in phases. This is the first digestible chunk and it's extremely important. Before we can

[Translation]

M. Laporte: Dans ces cas-là, ce sera particulièrement difficile surtout si l'on aborde un sujet que nous n'avons pas le temps de traiter en profondeur.

Mme Campbell: Nous parlons de la partie générale, théorique. Ce n'est pas encore la partie plus précise, sur les infractions. Il ne s'agit que des justifications, des excuses, ces choses qui dans certains cas pourraient se rapporter à des infractions particulières. En tant que société, qu'est-ce qui nous permet d'imposer des peines en raison des actes de certaines personnes? Quelles sont les bases fondamentales qui nous le permettent? Qu'est-ce qui permet d'exonérer quelqu'un de sa responsabilité criminelle? L'affaiblissement des facultés est un bon exemple: quel rôle cela joue-t-il en droit pénal?

M. Laporte: Tout cela est fascinant et intéressant. Je voulais simplement mettre le comité en garde contre tout sectarisme politique. Parfois, le monstre de la politique sort de sa cachette.

M. Rideout: Seulement chez les Néo-démocrates et les Conservateurs!

M. Laporte: Je suis persuadé qu'on va s'efforcer d'éviter le sectarisme. N'ai-je pas raison?

Mme Campbell: Oui. En matière de justice, il est intéressant de constater que toutes sortes de questions ne se prêtent pas au simple sectarisme. Il est par conséquent parfois très difficile pour le ministre d'en parler au caucus. Sur ces questions, il règne au sein de nos caucuses toutes sortes de points de vue.

M. Laporte: C'est là qu'on décide où va l'argent, non?

Mme Campbell: Mais dans votre cas, je pense que c'est une bonne chose et que de bonnes discussions auront lieu. Elles ne se réduiront pas à une discussion sectaire, mais seront plutôt l'expression d'opinions personnelles et de points de vue différents.

M. Laporte: Cette nouvelle codification se fait depuis déjà des années, sans qu'on en voie la fin. Espérons que cette fois, on fera du progrès. Le travail ne sera sans doute pas terminé avant la nouvelle législature. Avez-vous une échéance pour tout ce travail? Est-il trop tôt pour en parler?

Mme Campbell: Nous avons déjà travaillé sur la détermination de la peine, par exemple. Cela n'est pas compris dans la partie générale.

Une voix: Bientôt, si j'ai compris.

Mme Campbell: Oui, bientôt. J'aime mieux dire «bientôt» que «en temps utile». Il y a toutes sortes d'expressions pour fixer une échéance.

Le président: Et si l'on disait très, très bientôt; cela aurait plus de poids.

Mme Campbell: Où en sommes-nous? C'est une bonne question pour Rick Mosley. Il pourra nous dire où nous en sommes et nous parler d'autres aspects du Code.

M. Rick Mosley (avocat général principal, Sous-direction de la politique en matière de droit pénal et familial, ministère de la Justice): Le ministère envisage de procéder par étape. C'est la première étape à franchir et elle est capitale. Avant

[Texte]

move on to the second phase, which will be the reform of the special part, offences, we really need the advice of the committee as to the purposes and principles that should be applied to those considerations. So there is planning under way over the long term, but it will take time. Obviously these are very difficult questions.

The Chairman: I have a couple of questions. One relates to the use of preambles in bills. In Bill C-36 there's a preamble and it will stay in that statute because it's a complete code in itself. Bill C-49, the enacting statute has a preamble to it. That will not be part of the Criminal Code, the new Bill C-276. So I presume these are being put in for judges to use with the Charter of Rights. Am I generally correct in that? What role do you think preambles should have in this package, if any? That's a tough question. I'm struggling with it myself.

Ms Campbell: Well, maybe that's a question you want to answer. When we were looking at Bill C-49, one of the concerns we had was to create a sufficiently clear legislative record to give as much support and protection as possible to the legislation from Charter challenge. The canons of statutory interpretation, of course, don't allow the courts to go into the parliamentary debates and the discussion and the background. The statute has to be interpreted on its face.

• 1750

Therefore, the idea of a preamble was to state very clearly Parliament's intention in asking the legislature to put it in a form that could be considered by a court in interpreting the legislation. I think that is a device, which in the time of the Charter, may in fact be something we might want to use more and more.

I mentioned before that among the things I do as Attorney General of Canada in Charter cases is not argue against people's rights, but argue for the validity of Parliament's determination in difficult issues, mainly because I think judicial review doesn't work unless there is a genuine debate. There must be a strong, robust argument for Parliament's right to make decisions and on the soundness of those decisions, countered by a strong, robust debate perhaps about the extent to which that decision may trench on a right enshrined by the Charter. The courts can make good decisions if they have strong arguments. How can we, particularly in these areas, give the fullest possible force in effect to the motivations of Parliament in crafting the law in certain ways? The preamble may, in fact, be a device that is helpful in doing that.

I think one of the interesting things about this exercise that you'll want to bear in mind is that you're looking at the statement of these principles in the context of the substantive Charter of Rights. One hundred years ago, your predecessors didn't have that limitation. They had the common law, constraints and principles, many of which were of course codified in the Code. But how the criminal law is crafted and how the principles are stated is very much something that has to be seen in the light of the Charter.

[Traduction]

de passer à la deuxième, soit la réforme de la partie portant plus particulièrement sur les infractions, nous avons besoin de l'avis du comité sur les principes et les objectifs s'appliquant à ces considérations. Il y a donc une planification à long terme, mais il nous faudra du temps. Ce sont des questions très délicates.

Le président: J'ai quelques questions. La première porte sur les préambules aux projets de loi. Dans le projet de loi C-36, il y a un préambule qui va faire partie de la loi parce que c'est un petit code en soi. Il y en a un également dans le projet de loi C-49, la loi habilitante. Mais cela ne fera pas partie du Code criminel. Même chose pour le nouveau projet de loi C-276. J'imagine qu'on les insère à l'intention des juges, pour l'interprétation en fonction de la Charte des droits. Ai-je raison? Quel rôle les préambules joueraient-ils dans tout cela? C'est une question difficile. C'est une question que je me pose.

Mme Campbell: Eh bien, ce sera peut-être à vous d'y répondre. En créant le projet de loi C-49, nous voulions donner des indications juridiques claires, qui protégeraient le plus possible la loi contre les contestations en fonction de la Charte. Les règles de l'interprétation juridique ne permettent pas aux tribunaux d'entamer des discussions parlementaires ni des débats sur le contexte de la loi. La loi doit être interprétée pour ce qu'elle est.

Le but du préambule était donc d'exprimer clairement l'intention du Parlement qui servira au tribunal à interpréter la loi. Maintenant que nous avons la Charte, on recourra peut-être de plus en plus à ce moyen.

J'ai dit plus tôt qu'en tant que procureur général du Canada, je dois notamment dans les contestations judiciaires non pas contester les droits des Canadiens, mais défendre la validité d'une décision des parlementaires au sujet d'une question difficile. À mon avis, le processus de contestation judiciaire n'a de valeur que s'il y a un débat réel. Le droit du Parlement de prendre des décisions, ainsi que la valeur de celles-ci, doit être défendu fermement contre des arguments tout aussi solides, dans le cas où une décision peut porter atteinte à un droit garanti par la Charte. La qualité des décisions d'un tribunal dépend de la solidité des arguments présentés. Dans ce domaine, comment pouvons-nous donner le plus de force et d'efficacité possible aux raisons du Parlement de légitimer d'une certaine façon? Le préambule peut être un moyen utile de le faire.

Pendant cet exercice, vous devrez garder à l'esprit que vous examinez ces principes en tenant compte de la force de la Charte des droits. Cette contrainte n'existe pas pour vos prédécesseurs, il y a un siècle. Ils devaient tenir compte de la jurisprudence, de certaines contraintes et de certains principes qui ont été définis dans le Code. Mais la rédaction du droit pénal et des principes qui le régissent doit se faire à la lumière de la Charte.

[Text]

Of course, much of this does provide the context in which Charter litigation, with respect to provisions of the Criminal Code, will be carried out. Even how the provisions in the general section are articulated is part of the legislative record. Should preambles for different sections be there to indicate what values illuminated your decision with respect to certain words? It's an interesting question.

I'm not an expert in this area. I hope people of my department will be able to provide some advice and help for you in terms of understanding the use of these devices. It certainly does underline the fact that we are operating in a very different environment from what people operated in 100 years ago.

The Chairman: We'll certainly look into that. I must say that Mr. Daubney and Ms Holmes gave an excellent briefing to us already and were very helpful to us, in spite of the fact that I forgot a major part when I was asked by a reporter.

What is the most advantageous or best form of our report, so you can go most quickly into legislation, assuming we can come to some consensus? What type of document would allow you to go to legal drafting most quickly, assuming the cabinet committee agreed?

Ms Campbell: I'm advised that probably answers to the questions that are posed in the framework document would provide the most straightforward guidance.

The Chairman: Do you expect draft sanctions in any case?

Ms Campbell: No. This is a policy exercise. What we want is your policy views. It's cruel and unusual punishment to ask anybody but a legislative drafter to draft things.

Mr. Rideout: It's hard for opposition members to have any policies either.

The Chairman: Thank you, Madam Minister. We appreciate your attendance today.

Ms Campbell: I very much appreciate undertaking this. No one has oodles of spare time and I know it's a big task, but I think it's important. I hope when you get into it, you'll find it kind of fun and challenging. It really is an historic opportunity to shape the thinking in the criminal law for some time to come, hopefully.

The Chairman: We stand adjourned to the call of the chair.

Monday, June 8, 1992

• 1608

The Chairman: I am calling this subcommittee meeting to order. We're continuing our hearings with respect to a recodification of the general part of the Criminal Code of Canada.

Members, we're very privileged today to have two members give us their evidence. We have the Hon. Mr. Justice Gilles Létourneau, chairman of the Law Reform Commission, or formerly from the Law Reform Commission

[Translation]

Bien sûr, cela pourrait donner lieu à des contestations judiciaires du Code criminel en vertu de la Charte. Même les articles de la partie générale du Code font partie de la loi. Devrait-on y inclure les préambules de certains chapitres, afin de formuler les raisons qui ont motivé le choix de certains mots? C'est une question intéressante.

Je ne suis pas spécialiste en la matière. J'espère que mes collaborateurs au ministère sauront vous conseiller et vous aider à comprendre l'utilisation de ces outils. Mais cela démontre certainement que les conditions sont aujourd'hui bien différentes de celles d'il y a un siècle.

Le président: Nous allons certainement étudier cela. Je tiens à dire que M. Daubney et M^{me} Holmes nous ont donné une excellente séance d'information. Ils nous ont été très utiles, même si j'ai oublié des choses importantes quand un journaliste m'a posé des questions.

Si nous arrivons à un consensus, quelle sorte de rapport serait le plus avantageux pour vous? Comment pouvons-nous vous aider à vous attaquer rapidement à la loi? Quel type de document vous permettrait de commencer le plus tôt possible la rédaction des lois, si le comité du Cabinet est d'accord?

Mme Campbell: On m'informe que la meilleure façon de nous guider serait de répondre aux questions que nous posons dans notre document.

Le président: Vous attendez-vous à des propositions de sanctions?

Mme Campbell: Non. Cet exercice porte sur les politiques. Nous voulons votre opinion sur les politiques. Ce serait un châtiment cruel et inhabituel de demander à quiconque de rédiger pareille chose, s'il n'est pas rédacteur de lois.

M. Rideout: Il est difficile pour les membres de l'opposition de connaître les politiques, de toute façon.

Le président: Merci, madame la ministre. Nous vous remercions d'être venue aujourd'hui.

Mme Campbell: Je vous remercie d'entreprendre ce travail. Personne n'a beaucoup de moments de loisir et je sais que c'est un travail colossal, mais il est à mon avis très important. J'espère qu'en l'abordant, vous le trouverez à la fois stimulant et exigeant. C'est une occasion unique de définir les principes du droit pénal pour l'avenir.

Le président: La séance est levée.

Le lundi 8 juin 1992

Le président: La séance est ouverte. Le sous-comité poursuit ses audiences sur la recodification de la partie générale du Code criminel du Canada.

Nous avons le privilège d'accueillir aujourd'hui deux témoins. D'abord, l'honorable juge Gilles Létourneau, président de la Commission de réforme du droit, ou anciennement de la Commission de réforme du droit, et

[Texte]

and now justice of the Federal Court of Appeal. Welcome. We're very honoured to have you here today. We have as well, from the Criminal Law Reform Society, the chairman, Vincent Del Buono.

Mr. Justice Létourneau, will you give us your opening statement, please?

Hon. Mr. Justice Gilles Létourneau (Law Reform Commission): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to introduce to you Professor Patrick Fitzgerald, who was a consultant with the Law Reform Commission for many years. I think I can say that he's an expert in penal philosophy. He has been the driving force behind the work of the commission in criminal matters, especially on these issues as they relate to the general part. Mr. François Handfield, the former secretary of the commission, will join us later on. He was held up in a meeting with the Solicitor General.

I think you've already received our submissions, so I won't go through all of that. But as you will see in this brief of ours, we deal with many issues: the need for reform, the work of the commission, the need for a general part, with all kinds of principles in there. Obviously, we could spend hours on the need for reform, and I am sure others will speak on this issue as well.

• 1610

I would just like to say that I think the work of the commission over the last 20 years illustrates the need for reform, a reform which would be articulated around the principle of restraint, the reason being that the criminal law is a blunt and costly instrument and should be used with restraint. The Government of Canada has adopted this principle in its document, "The Criminal Law in Canadian Society".

On the issue of a general part, which is the issue that concerns us here today, you will find in just about every codification there is a general part. This is needed for three purposes: organization, rationalization, and illumination of the criminal law. For these purposes it must employ general rules to avoid endless repetition in the definition of offences, systematic arrangement to give code coherence, and articulation of basic principles of justice to manifest the underpinning of the criminal law.

A general part must be comprehensive and include all rules of general application and put all the law in these general matters into one document instead of leaving it to volumes of case law. At the same time, it must be clear and use plain language, ordinary words and straightforward sentences, to make the criminal law more accessible to the ordinary citizen.

A general part must also promote the legitimacy of the criminal justice system. It must incorporate the basic social values of the community served by that system. Second, it must articulate the basic principles of fairness and justice that underpin that law and give it its moral grounding. You will see in the brief we submitted to you that we discuss these values and principles, and I will say a word or two about them later on.

[Traduction]

maintenant juge à la Cour d'appel fédérale. Bienvenue. Nous sommes ravis que vous soyez là aujourd'hui. Nous accueillons aussi, de la Société de réforme du droit pénal, son président, M. Vincent Del Buono.

Juge Létourneau, voulez-vous nous présenter votre exposé liminaire?

Son honneur le juge Gilles Létourneau (Commission de réforme du droit): Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous présenter M. Patrick Fitzgerald, professeur et consultant auprès de la Commission de réforme du droit pendant de nombreuses années. Je crois pouvoir dire qu'il est expert en philosophie pénale. Il a été l'inspiration des travaux de la commission dans le domaine pénal, particulièrement en ce qui a trait à la partie générale. M. François Handfield, ancien secrétaire de la commission, se joindra à nous un peu plus tard. Il a été retenu à une réunion avec le soliciteur général.

Vous avez déjà reçu nos mémoires, que je ne vous lirai pas. Toutefois, comme vous le constaterez dans ce mémoire que nous avons préparé, nous abordons de nombreuses questions: la nécessité d'une réforme, les travaux de la commission, la nécessité d'une partie générale et les grands principes de base. Bien entendu, nous pourrions discuter pendant des heures de la nécessité d'une réforme, et je suis convaincu que d'autres témoins aborderont aussi cette question.

Je dirais que les travaux entrepris par la commission ces 20 dernières années illustrent la nécessité de la réforme, une réforme qui doit s'appuyer sur le principe de la modération, puisque le droit pénal est un instrument brutal et d'utilisation coûteuse qui doit être utilisé avec modération. Le gouvernement du Canada a repris ce principe dans son document intitulé «Le droit pénal dans la société canadienne».

Presque toutes les codifications du droit pénal comportent une première partie, sujet de la réunion d'aujourd'hui. Cette partie générale joue trois rôles: elle énonce les règles du droit pénal, les rationalise et les élucide. Ces règles doivent par conséquent être générales, de façon à éviter les répétitions inutiles dans les dispositions qui définissent les infractions. Elles doivent être présentées d'une manière ordonnée, de façon à faire du code un tout cohérent. Elles doivent enfin énoncer les principes fondamentaux de la justice, afin de refléter les assises du droit pénal.

La partie générale doit tendre à l'exhaustivité et comprendre l'ensemble des règles d'application générale, de façon que toutes les dispositions sur ces questions générales figurent dans un seul document, plutôt que de laisser à la jurisprudence la tâche de combler ces lacunes. Ces règles doivent être énoncées clairement, c'est-à-dire dans une langue simple et courante, au moyen de phrases directes, de sorte que la personne moyenne puisse les comprendre aisément.

De plus, la partie générale doit faire ressortir la légitimité du système de justice pénale. D'abord, elle doit refléter les valeurs fondamentales de la société. Ensuite, elle doit formuler les principes fondamentaux de la justice et de l'équité qui constituent le fondement moral du droit pénal. Vous constaterez dans le mémoire que nous vous avons remis que nous examinons ces valeurs et ces principes, et j'y reviendrai un peu plus tard.

[Text]

Contrary to the views of some critics, codification of general matters like principles of criminal liability and general defences is both a necessary condition of accessibility and an obvious aid to flexibility. The argument that principles concerning conduct and culpability are best left to common law and don't need inclusion in the general part ignores the needs of the average user or reader of the code. That reader wants to find all important criminal law provisions in the Criminal Code, to know that all criminal matters of significance are in that one document, and to avoid having to explore centuries of related case law.

The argument that codification of these principle matters will freeze the law or put it in a straitjacket ignores the fact that codification in terms of broad and general principles frees up the law for flexible interpretation by courts to meet new situations. Real codification is no hindrance, but rather an aid to judicial creativity.

You will hear from many groups as well that the general part that exists in the existing Criminal Code does not fully perform these functions. On the one hand, its omission of criminal liability provisions leaves the code denuded of any clear moral grounding. On the other hand, its lack of comprehensiveness, generality and orderly arrangement leaves the code without proper organization.

Some matters of general relevance like the defences of necessity and intoxication are left common law, while some like liability requirements are dealt with in the special part, 250 sections of which use culpability words like "fraudulently", "intentionally", "knowingly" and "wilfully". That makes the code hard to read, less manageable for the user, and less accessible to the general public. It leaves fundamental matters of public policy, and in some cases of acute controversy, to case law created largely by judges in enshrining earlier values. Insofar as it developed long before the Charter, it may need some considerable adjustment.

[Translation]

Contrairement à ce qu'affirment certains observateurs, la codification des principes généraux, tels ceux qui régissent la responsabilité pénale et les moyens de défense généraux, est essentielle à l'accessibilité et favorise la souplesse. Prétendre que les principes relatifs à la conduite et à l'élément moral devraient être laissés à la common law et ne pas être inclus dans la partie générale, c'est ne tenir aucun compte des besoins de l'utilisateur ou du lecteur moyen du code. En effet, celui-ci souhaite y trouver toutes les règles importantes du droit pénal, et avoir l'assurance que toutes les questions d'importance en la matière sont réunies dans un seul document et qu'il n'a pas à consulter des siècles de jurisprudence.

En outre, l'argument voulant que la codification de ces principes puisse avoir pour effet d'empêcher le droit d'évoluer et de lui enlever toute souplesse fait abstraction du fait que lorsque ces principes sont codifiés en des termes larges et généraux, les tribunaux ont une plus grande liberté d'action et peuvent les interpréter d'une manière souple et les adapter à des situations nouvelles. Une véritable codification a donc pour effet d'encourager la créativité des tribunaux plutôt que de l'entraver.

De nombreux groupes vous diront par ailleurs que la partie générale du code actuel ne remplit pas de manière adéquate les fonctions que nous venons de décrire. D'une part, comme elle n'énonce pas les principes régissant la responsabilité, les fondements moraux de notre code sont obscurs. D'autre part, elle est incomplète, pas assez générale et mal structurée, et le code est donc lui aussi mal structuré.

La partie générale laisse à la common law le soin de régir certaines questions d'application générale, notamment les moyens de défense fondés sur la nécessité et l'intoxication, et, à la partie spéciale, celui de prévoir les exigences relatives à l'élément moral. Cette lacune nécessite la répétition de mots tels que « frauduleusement », « intentionnellement », « sciemment » et « volontairement » dans quelque 250 dispositions de cette partie. En somme, le code actuel laisse à désirer: il est difficile à lire et à utiliser, et il n'est pas à la portée de la population en général. Bon nombre de questions d'intérêt public fondamentales—et parfois fort controversées—dépendent de décisions rendues en grande partie par des tribunaux, à la lumière de valeurs désuètes. Dans la mesure où il a été élaboré bien avant la Charte, la validité constitutionnelle de bon nombre de ses dispositions est devenue problématique.

• 1615

You will see in the work of the commission, as supplemented by other works, as it appears in the framework document you are using, that the proposed general part of the commission aims specifically at comprehensiveness, simplicity, systematization, and principle. It explicitly includes all matters of general import, sets them out straightforwardly in simple language, moves step by step from the general to the less general, and spells them out in general terms rather than in particular details.

Vous verrez dans l'étude de la commission, complétée par d'autres travaux, dans le document général que vous utilisez, que la partie générale proposée par la commission se veut un énoncé complet, simple et systématique du droit pénal, dont elle présente les principes fondamentaux. Elle traite expressément de toutes les questions d'intérêt général de façon simple et directe, en présentant d'abord les règles les plus générales et ensuite celles qui le sont moins et en les énonçant en termes généraux plutôt que de manière détaillée.

[Texte]

A number of principles to ensure no one is deprived of the right to life, liberty, and security of the person except in accordance with the principles of fundamental justice have to be adopted. The prime dictate of justice is that people should be punished only for wrongdoing. This dictate gives rise to the following principles.

People should be punished by law only for doing what was wrong at the time they did it, according to law. Secondly, they should only be punished for the wrong they really did themselves, not for the wrong someone else did or for wrongs that resulted from lack of control over their actions. Thirdly, their liability and punishment should reflect the degree of fault involved.

From these three principles derive the rules in the general part on legality, conduct, culpability, defences, participation, inchoate offences, and causation. You will find many of these rules discussed in our brief on each of these issues. I will not repeat them here today, except perhaps to bring to your attention the fact that since the release of our Report 31, which was over three years ago now, we've received numerous comments from consultants and others on the recommendations that were contained in Report 31. Although largely favourable, they criticised the undue complexity of the *mens rea* provisions. As a result, we propose a simplified version of the *mens rea* provisions, which you will find attached to our brief. We also slightly altered our proposal relating to duties to take in account some of the useful suggestions that were made to us.

The rule on intoxication under the existing law is very unsatisfactory. We all know the distinction made by the courts between specific-intent and general-intent offences. Let me take as an example the theft of something—for instance, theft of a book. If you're drunk and you steal a book, you can be acquitted because of your drunkenness. But if you damage the book instead of stealing it, you cannot be acquitted of vandalism, although you are in the same state of drunkenness, because one is a specific-intent and the other is a general-intent crime.

Our proposal, which you will have found in Report 31, was a major improvement over the existing law, in that it removed the arbitrary distinction between specific and general intent. It left the offender liable for having committed the crime while intoxicated. Since we intend to punish the offender for his criminal intoxication—this is what the crime was called, “criminal intoxication”—it would be better and more consistent with principles if the crime of criminal intoxication referred to the very fact of intoxication leading to the commission of a crime. In other words, rather than having a finding of guilt for say robbery while intoxicated, you will have a finding of criminal intoxication leading to robbery. In that instance the offender would be punished for what he did, allowing himself to become intoxicated to a point where he lost control and resorted to criminal behaviour.

[Traduction]

Un certain nombre de principes doivent être adoptés pour garantir qu'il ne puisse être porté atteinte au droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne, sauf en conformité avec les principes de justice fondamentale. Or, l'un des préceptes premiers de la justice veut qu'une personne puisse être punie seulement pour une action répréhensible. De ce précepte découlent les principes suivants.

La loi peut punir une personne pour un acte ou une omission seulement si celui-ci est qualifié crime aux termes de la loi au moment où il est survenu. Deuxièmement, une personne peut être punie uniquement pour son propre fait, et non pour celui d'autrui, ni celui qui échappe à sa volonté. Troisièmement, la responsabilité et la peine devraient refléter la gravité de l'élément moral.

Les règles relatives au principe de la légalité, à la conduite, à l'élément moral, aux moyens de défense, à la participation aux crimes, aux infractions non consommées et à la causalité que renferme la partie générale s'inspirent de ces trois principes. Vous trouvez nombre de ces règles dans notre mémoire à propos de chacun de ces principes. Je ne les répéterai pas, sauf peut-être pour porter à votre attention le fait que depuis la publication de notre rapport numéro 31, il y a maintenant plus de trois ans, des consultants et d'autres personnes nous ont fait part de leurs observations en ce qui concerne nos recommandations. Même si le rapport a reçu un accueil très favorable, les dispositions relatives à l'élément moral ont été critiquées en raison de leur complexité. Ces dispositions ont par conséquent été simplifiées et figurent en annexe à notre mémoire. D'autre part, nous avons apporté de légères modifications à notre proposition concernant les devoirs, de manière à tenir compte de certaines suggestions utiles qui nous ont été faites.

La règle actuelle en matière d'intoxication laisse énormément à désirer. Mais nous connaissons tous la distinction que font les tribunaux entre les crimes d'intention spécifique et ceux d'intention générale. Prenons l'exemple du vol d'un livre. Si l'on est ivre et que l'on vole un livre, on peut être acquitté parce qu'on est sous l'effet de l'intoxication. Mais si l'on abîme le livre plutôt que de le voler, on ne peut être acquitté de vandalisme, même si on se trouve dans le même état d'intoxication, parce qu'il s'agit dans un cas d'intention spécifique et dans l'autre d'intention générale.

Même si notre proposition, que vous aurez trouvée dans notre rapport numéro 31, constituait une amélioration notable, en ce sens qu'elle faisait disparaître la distinction arbitraire entre l'intention générale et l'intention spécifique, l'accusé pouvait toujours être déclaré coupable d'avoir commis le crime alors qu'il était sous l'effet de l'intoxication. Or, comme nous entendons punir le contrevenant pour son crime d'intoxication—c'est ainsi qu'on qualifiait ce crime—les principes du droit pénal seraient mieux servis si l'intoxication criminelle visait expressément l'intoxication menant à la perpétration d'un crime. Autrement dit, un accusé serait déclaré coupable d'intoxication criminelle menant au vol qualifié, par exemple, plutôt que de vol qualifié commis sous l'effet de l'intoxication. Le contrevenant serait puni pour ce qu'il a fait, c'est-à-dire pour s'être intoxiqué au point de perdre le contrôle de soi et de se livrer à la conduite incriminée.

[Text]

[Translation]

• 1620

We've also simplified our provisions relating to involvement in crime, and you will find them attached to our brief as well. We can answer any questions you have on that later on.

Let me conclude by saying a general part structured along the lines you'll find in Report 31 or in our brief today or along the lines of those that have been suggested would improve our Criminal Code tremendously. It would do so by replacing incompleteness, complexity, and disorderliness with comprehensiveness, clarity, and coherence. In one short, readable title it would provide all the rules of general application in the criminal law, whether relating to liability requirements, general defences, and jurisdiction, or to parties and inchoate offenders. By so doing it would make the code more readable, more intelligible, and so more manageable to all concerned with it, judges, lawyers, jurors, and other citizens. Indeed, without minimizing the importance of the amendments made to the code over the years, the inclusion in it of a comprehensive general part would be the most significant legislative achievement since its enactment in 1892 from the point of view of both contents and process. It would pave the way for the long-awaited and needed reform of the code.

Let me finish with a word of caution. I'm sure you will hear representatives from various groups, and no doubt there will be criticism of the various proposals put forward, and many of these criticisms will relate to different perceptions of what the criminal justice system is or ought to be. It may, however, leave the overall impression that everybody is against everything. You will have to take a closer look at the criticism, and you will soon realize that notwithstanding what appears to be, they're all supportive of reform, although they will all oppose one provision or another, thereby leading to this negative impression. People will come to criticize constructively what they dislike, forgetting to tell you what they like; and I suspect they will like the majority of the proposals they are silent on.

A second and last word of caution—and here I'm speaking with the experience I've had with the reform of the civil code in Quebec—I would urge you to keep your discussions with those who will appear before you at the level of principles and leave it to the draftpersons to fiddle with the words and the legislative techniques. It is a golden opportunity for you in these meetings to sort out what the philosophy should be in relation to the various components of criminal liability. What should the rules be on legality, conduct, culpability, causation, defences, involvement in crime, and jurisdiction?

If as parliamentarians you manage to have a general part enacted in the Criminal Code, then it will be possible for you, in a second undertaking, to reform another substantial part of the code. One could easily envisage an incremental but

Nous avons également simplifié les dispositions proposées concernant la participation aux crimes, et vous les trouverez également annexées à notre mémoire. Nous pourrons répondre à vos questions à ce sujet plus tard.

Je conclurai en disant que nous estimons qu'une partie générale dont la structure serait comparable à celle que vous trouverez dans le rapport numéro 31 ou à celle que nous venons de proposer améliorerait grandement notre Code criminel. Elle aurait principalement pour effet de remplacer une série de dispositions complexes, incomplètes et désordonnées par un ensemble de règles claires, complètes et cohérentes. Toutes les règles d'application générale du droit pénal, qu'il s'agisse des principes régissant la responsabilité, des moyens de défense généraux, de la compétence, de la participation aux crimes ou des crimes non consommés, seraient réunies dans un même titre facile à consulter. Notre code serait encore plus facile à lire et à comprendre; il deviendrait ainsi accessible à tous les intéressés, à savoir les juges, les avocats, les jurés et la population en général. De fait, sans vouloir minimiser l'importance des nombreuses modifications qui ont été apportées au code au fil des ans, l'incorporation d'une partie générale complète serait la mesure la plus importante qu'aurait prise le législateur depuis l'adoption du code en 1892, et ce, tant sur le plan du fond que sur celui de la procédure. Elle ouvrirait la voie à la révision complète du code que nous attendons et qui s'impose depuis longtemps.

Je terminerai par une invitation à la prudence. Je suis certain que vous entendrez des représentants des différents groupes, que l'on critiquera parfois les diverses propositions qui ont été faites et que beaucoup de ces critiques émaneront des perceptions différentes qu'on peut avoir d'un système de droit pénal. On risque toutefois d'en retirer l'impression générale que tout le monde est contre tout. Vous devrez donc réexaminer les critiques de plus près, et vous constaterez rapidement que, malgré les apparences, toutes vont dans le sens d'une réforme, bien qu'elles s'opposent à l'une ou l'autre des dispositions et, de ce fait, laissent une impression négative. Ces gens-là viendront critiquer de façon constructive ce qui ne leur plaît pas en oubliant de vous dire ce qui leur plaît. Mais je suppose que dans la majorité des cas les propositions sur lesquelles ils ne diront rien leur plairont.

Encore une dernière mise en garde—and là je parle selon l'expérience que j'ai eue dans le cas de la réforme du Code civil au Québec—je vous recommande fortement de ne discuter que de principes avec ceux qui comparaîtront devant vous et de laisser aux législateurs le soin de la rédaction et des détails d'ordre technique. Vous avez là une occasion en or de discuter des principes qui doivent orienter les différents éléments de la responsabilité pénale. Quelles devraient être les règles en matière de légalité, de conduite, d'élément moral, de causalité, de moyens de défense, de participation aux crimes et de compétence?

Si vous réussissez à mettre une partie générale dans le Code criminel, il vous sera alors possible, dans une deuxième étape, de réformer un autre élément important du code. On pourrait facilement envisager une réforme progressive, mais

[Texte]

fundamental reform of the Criminal Code, starting with the least contentious parts and keeping for the end the most contentious ones. For example, one could follow the enactment of the general part with a reform of the part dealing with crimes against the state. We all favour rules against corruption and obstruction of public administration. Then this part could be followed by the one on crimes against property: theft, fraud, arson, vandalism, breaking and entering, robbery, possession of stolen goods. Who would disagree with the need for these offences?

The part dealing with offences against the person could be kept for the end, as it is likely to be more contentious. I have only to name a few, such as abortion, pornography, sexual offences, to give you an idea of the contentious issues. If you'll keep this part for the end, many of these issues by then will have already been resolved.

• 1625

It would be possible, over a reasonable period of time, to enact a new Criminal Code that is comprehensive, principled, structured, organized, accessible, functional, but above all a new Criminal Code that is representative of the values Canadians share. Contrary to the 1892 code, which was designed in England, this new code would have been made, as we said in our Report 31, in Canada, by Canadians, and for Canadians.

The Chairman: Thank you very much for that very worthwhile presentation. It is obvious you have caught the dream of recodification, as some of us did back as far as 1979. We are still taking a hesitant first step, but we do hope it will go forward. We are certainly going to do our part on this subcommittee to push it that way.

Mr. Del Buono.

Mr. Vincent Del Buono (Society for the Reform of the Criminal Law): Thank you, Mr. Chairman. I am honoured to appear before you today and wish to express to you my sincere thanks and those of the Society for the Reform of the Criminal Law for having undertaken this important task of recodifying the Canadian Criminal Code.

I should say at the outset that although I am president of the society and have solicited and had the benefit of the views of many of our members on my proposed remarks today, the opinions I will express are mine and mine alone and should not be attributed to any other person or organization.

The codification or recodification of the criminal law is a difficult task at the best of times. But it is a process that must be undertaken periodically by democratic societies to give or restore coherence to the criminal law, which, imperfect as it is, is one of the most important expressions of our fundamental values as a community and as a nation. The state of a country's criminal law is important. There is a quotation in my brief from Professor Herbert Wechsler, a member of our society's council and one of this century's most successful criminal law codifiers, telling you why.

[Traduction]

fondamentale, du Code criminel, en commençant par les parties les moins controversées et en gardant pour la fin les plus controversées. Par exemple, on pourrait, après l'adoption d'une partie générale, passer à une réforme de la partie traitant des crimes contre l'État. Nous sommes tous favorables à des règles contre la corruption et l'obstruction de l'administration publique. On pourrait ensuite s'occuper des crimes contre la propriété: vol, fraude, incendie criminel, vandalisme, vol par effraction, vol qualifié, possession de biens volés. Qui s'opposerait à la nécessité de condamner ces infractions?

La partie traitant des infractions contre la personne pourrait être gardée pour la fin, car elle risque d'être plus controversée. Je me contenterai de citer l'avortement, la pornographie, les infractions sexuelles, pour vous donner une idée de la controverse que cela pourrait susciter. Si vous gardez cette partie pour la fin, beaucoup de ces questions auront déjà été réglées lorsque vous y arriverez.

Dans un délai raisonnable, il serait possible d'adopter un nouveau Code criminel qui soit notamment exhaustif, fondé sur des principes bien établis, bien structuré, accessible et fonctionnel, mais avant tout représentatif des valeurs chères aux Canadiens. Contrairement au code de 1892, conçu en Angleterre, ce nouveau code, comme nous le faisons remarquer dans notre rapport numéro 31, serait établi au Canada par des Canadiens et pour des Canadiens.

Le président: Je vous remercie de cet excellent exposé. Je vois que la recodification vous tient à cœur, comme elle tient à cœur à certains d'entre nous depuis 1979. Nous hésitons toujours à nous engager dans cette voie, mais j'espère que nous finirons par le faire. Le sous-comité va certainement faire sa part pour faire avancer le dossier.

Monsieur Del Buono.

M. Vincent Del Buono (Société de réforme du droit pénal): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis heureux de comparaître devant vous aujourd'hui et je veux vous remercier sincèrement en mon nom personnel ainsi qu'au nom de la Société de réforme du droit pénal, d'avoir entrepris la tâche importante de recodifier le Code criminel canadien.

J'aimerais d'abord souligner le fait que, bien qu'étant président de l'organisme que je viens de mentionner et bien qu'ayant consulté un bon nombre de nos membres sur les propos que je vais maintenant vous tenir, les opinions que j'exprime sont personnelles et ne lient en rien qui que ce soit d'autre ni l'organisme que je représente.

Codifier ou recodifier le droit pénal sera toujours une tâche difficile. Toutes les sociétés démocratiques doivent cependant périodiquement s'attacher à rétablir la cohérence du droit pénal, qui, si imparfait soit-il, constitue l'une des expressions les plus importantes des valeurs fondamentales d'une collectivité et d'un pays. L'état dans lequel se trouve le droit pénal d'un pays revêt de l'importance pour les raisons—citées dans mon mémoire—énoncées par M. Herbert Wechsler, membre du conseil de notre société et l'un des plus éminents spécialistes de la codification du droit pénal de ce siècle.

[Text]

The codification or recodification of a country's criminal law is not an abstract or academic exercise. It's a very practical one. One of the executive members of our society, Ron Gainer, has stated it quite succinctly. He said:

The criminal law is of fundamental importance to the effective operation of a civilized society. At an abstract level, it defines the outer boundaries beyond which individual freedom cannot be exercised without seriously transgressing the freedom of others. At an operational level, it establishes the points at which the government will intercede to protect those freedoms. If the law is to realize its potential value, the government must be able to intercede with sufficient frequency and even-handedness to instill and maintain public confidence in and respect for the criminal law. Only then can it achieve a fair degree of deterrence.

On July 1, 1993, we in Canada will mark the 100th anniversary of the coming into force of our present Criminal Code. Although our Criminal Code has served us well, it remains fundamentally, both in its style and in much of its content, a document of a century ago. In 1893, as you know, your province, Mr. Chairman, Alberta, and yours, Mr. Laporte, Saskatchewan, did not yet exist. Women did not have the right to vote, to sit in this House, on the bench, or on the juries in this country. The ultimate court of justice for Canada was not here in Ottawa but in London. It is clear the time has now come to modernize the code to ensure it accords with the present-day views of Canadians.

Immediately after Confederation, our first Prime Minister, Sir John A. Macdonald, faced two major tasks: cementing the union by legislating effectively for the new Canada and engendering a sense of national unity among its people. As the historian Desmond Brown noted in *The Genesis of the Canadian Criminal Code of 1892*, Macdonald in large part saw the adoption of a common criminal law as a means of fostering this sense of national unity. That goal was shared by many on all sides of this House, in the Senate, on the bench, and in the bar of this country.

• 1630

Since it was first enacted in 1893, the code has been much amended. There has not been one session of Parliament that did not see one or more amendments to the code. In addition, there have been calls over the years for wholesale renewal of the code. For instance, in 1947 that noted criminal lawyer and famous civil libertarian, John Diefenbaker, called upon the then Minister of Justice to proceed with the recodification of the Criminal Code to bring it up to date, to remove many of the sections that are obsolete and in effect to amend the punishments.

In the 1950s there was a major revision of the Criminal Code. The revision reduced the code's bulk and addressed some of the problems left unresolved by the 1893 code, but the revision was exactly that, a restructuring and rationalization rather than a fundamental and principled renewal of the Criminal Code.

[Translation]

La codification ou la recodification du droit pénal d'un pays ne constitue pas une entreprise abstraite ou intellectuelle. Elle est essentiellement pratique. L'un des membres exécutifs de notre société, Ron Gainer, l'a clairement et succinctement fait ressortir en disant ceci:

Le droit pénal revêt une importance fondamentale pour le bon fonctionnement d'une société civilisée. Dans l'abstrait, il fixe les limites au-delà desquelles la liberté individuelle ne peut pas s'exprimer sans grandement empêcher sur la liberté d'autrui. Dans la pratique, il établit le moment à partir duquel le gouvernement interviendra pour protéger ces libertés. Pour que le droit pénal réalise son potentiel, le gouvernement doit être en mesure d'intervenir suffisamment fréquemment et équitablement de manière à maintenir la confiance du public. Ce n'est que de cette façon que le droit pénal peut jouer un rôle de dissuasion.

Le 1^{er} juillet 1993, le Canada célébrera le 100^e anniversaire de l'entrée en vigueur de l'actuel Code criminel. S'il nous a bien servi jusqu'ici, notre Code criminel reflète, par son style et par une bonne partie de son contenu, une époque révolue. En 1893, comme vous le savez, votre province, monsieur le président, l'Alberta, et la vôtre, monsieur Laporte, la Saskatchewan, n'existaient pas. Les femmes ne pouvaient ni voter, ni siéger à la Chambre des communes, ni être appelées à la magistrature, ni faire partie des jurys. Le tribunal de dernier recours pour le Canada n'était pas à Ottawa, mais à Londres. Le moment est clairement venu d'actualiser le code pour qu'il reflète les valeurs actuelles des Canadiens.

Immédiatement après la Confédération, notre premier premier ministre, Sir John A. Macdonald, a dû relever deux importants défis: consolider l'union en adoptant des lois dans l'intérêt du nouveau Canada et susciter un sens d'appartenance nationale au sein de ses habitants. Comme l'historien Desmond Brown le faisait remarquer dans *The Genesis of the Canadian Criminal Code of 1892*, Macdonald considérait l'adoption d'un code pénal commun comme un moyen de favoriser l'unité nationale. C'est un objectif que partageaient un bon nombre de députés, de sénateurs, de juges et d'avocats du pays.

Depuis son adoption en 1893, le code a été beaucoup modifié. Chaque session du Parlement a produit sa fournée de modifications au Code criminel. On a aussi régulièrement réclamé la refonte du code. Ainsi, en 1947, un éminent criminaliste et célèbre défenseur des libertés civiles, M. John Diefenbaker, a pressé le ministre de la Justice de l'époque de recodifier le Code criminel afin de l'actualiser en abrogeant les articles désuets et en revoyant les sanctions prévues.

Dans les années 50, on a effectué une révision en profondeur du Code criminel. On l'a allégé et on a corrigé certains problèmes que posait le code de 1893, mais cette révision n'a abouti qu'à une restructuration et à une rationalisation du code plutôt qu'à son renouvellement intégral.

[Texte]

It is clear that the present recodification effort owes a great deal to the work of the Law Reform Commission of Canada. In my brief I outline the debt that everyone owes to the Law Reform Commission of Canada with respect to this recodification process.

What I would like to speak about today to you is that the present Canadian work has not been carried on in isolation. Work is proceeding on criminal law recodification in Australia, England and Wales, France, Hungary, Israel, New Zealand, Nigeria, Poland, the new republics of the former Soviet Union, and Zimbabwe, to mention only a few.

Many in our society are leading these national efforts. We were delighted to have the members of this standing committee and your staff be part of this international movement through your participation in our founding conference at the Inns of Court in London in July 1987; in our meeting on reform of sentencing, parole and early release, which occurred in this building in August 1988 when my colleague Mr. Daubney was the chairman of this standing committee; and finally in our conference on Criminal Code reform which Mr. Rideout and other members and the staff of this committee attended on Capitol Hill in Washington in January of 1990.

Let me simply put this international movement in some context. It is occurring at a very troubling time for the administration of criminal justice in many countries. Very difficult questions about the role that racial and ethnic prejudice play in the administration of criminal justice, which have long been ignored, must now be confronted. Many of us and many of our members have had to turn from our other interests to tend to this darker side of the administration of justice, but I am proud of the fact that many of the members of our society have been in the forefront of struggles to confront and begin to remedy these problems, whether they be aboriginal deaths in custody in Australia, detention without trial in South Africa, or the need to prevent future miscarriages of justice in England.

The administration of criminal justice generally needs to be reformed. Recodifying the criminal law is an important step in that process. I thought it might be useful if today I briefly canvass for you the state of recodification in those jurisdictions with which I am most familiar, and of the list that I have indicated in my brief. I would like to speak a bit about the effort in Australia and the effort in the United States.

The Australian effort has roughly paralleled ours, at least in its most recent years. The present Australian codification movement began in 1987 when the then Attorney General, the Right Honourable Sir Lionel Bowen, appointed a committee to review the criminal laws of the Commonwealth with a view to recommending changes. That committee reported in 1990. The report was taken up by the members of the society at Parliament House in Brisbane in April of 1991.

[Traduction]

Il convient de faire remarquer que la Commission de réforme du droit du Canada a été à l'avant-garde du mouvement en faveur de la recodification. Dans mon mémoire, je souligne l'immense dette que nous avons tous envers la Commission de réforme du droit du Canada.

J'aimerais souligner aujourd'hui le fait que le Canada n'est pas le seul pays à entreprendre une refonte de son code pénal. La recodification du droit pénal est en bonne voie en Australie, en Angleterre et au pays de Galles, en France, en Hongrie, en Israël, en Nouvelle-Zélande, au Nigeria, en Pologne, dans les nouvelles républiques de l'ancienne Union soviétique, et au Zimbabwe, pour ne nommer que quelques pays.

De nombreux intervenants dans notre société ont pris l'initiative de canaliser les efforts en vue de renouveler le code pénal. Nous avons été ravis que les membres de ce comité permanent et votre personnel se joignent à ce mouvement international en participant à notre conférence de fondation tenue aux Inns of Court, à Londres, en juillet 1987, à notre réunion sur la réforme du processus de détermination de la peine, de la libération conditionnelle et de la libération anticipée, qui a eu lieu dans cet édifice en août 1988, lorsque mon collègue, M. Daubney, présidait ce comité permanent, ainsi qu'à notre conférence sur la réforme du Code criminel, à laquelle étaient présents M. Rideout, d'autres membres du comité et certains membres du personnel, au Capitole, à Washington, en janvier 1990.

Permettez-moi de replacer ce mouvement international dans son contexte. Il se manifeste à un moment assez troublant pour l'administration de la justice pénale dans de nombreux pays. Le moment est maintenant venu de répondre à certaines questions très difficiles qui se posent au sujet de l'incidence des préjugés raciaux et ethniques sur l'administration de la justice pénale, préjugés dont on a préféré pendant longtemps ne pas tenir compte. Bon nombre d'entre nous et bon nombre de nos membres ont dû délaisser d'autres centres d'intérêt pour se pencher sur cet aspect moins reluisant de l'administration de la justice, mais je suis fier du fait que de nombreux membres de notre société ont été au premier plan de la lutte visant à pallier les lacunes de notre système de droit pénal, qu'il s'agisse d'aborigènes morts en détention en Australie, d'incarcérations sans procès en Afrique du Sud, ou de la nécessité d'éviter d'autres dénis de justice en Angleterre.

La réforme de l'administration de la justice pénale s'impose de façon générale. La recodification du droit pénal constitue un pas important dans cette direction. J'ai pensé qu'il serait utile aujourd'hui que je vous donne un aperçu de l'avancement des travaux de recodification dans les pays que je connais le mieux et dont une liste apparaît dans mon mémoire. J'aimerais d'abord vous dire quelques mots au sujet des initiatives prises en Australie et aux États-Unis.

Le mouvement en faveur d'une recodification du code pénal a, en Australie, pris à peu près la même forme qu'ici, du moins au cours des dernières années. Le mouvement est né en 1987, lorsque le procureur général de l'époque, le très honorable Sir Lionel Bowen, a chargé un comité de revoir les lois pénales du Commonwealth en vue d'y recommander des modifications. Le comité a présenté son rapport en 1990. Le rapport a été débattu par les membres de la société à

[Text]

The delegates agreed at that time that it was important to achieve consistency in the criminal law among Australian jurisdictions.

The report of that seminar was taken up by the Standing Committee of State and Commonwealth Attorney Generals, which established an officers committee to draft a common criminal code for all of the Australian jurisdictions. I am informed that as of last month the officers had completed their work and will report to the Standing Committee of Attorney Generals in the near future. The draft will be circulated for comment at a meeting of the Australian Criminal Lawyers Association in Auckland this September. If it proves necessary, it will be further refined at a follow-up seminar, which the society's Australian members will have in Sydney around Easter of next year. I fully expect that a draft of a new general part of a common Australian criminal code will be enacted by one or more jurisdictions in the next year or two.

• 1635

Let me speak a bit about the situation in the United States. In my brief I talk about the situation in England and Wales as well as in New Zealand. The movement for the codification for criminal law in the United States is dormant for the moment, but like Rip Van Winkle, it will one day awaken.

The criminal law codification movement in the United States generally was one of the most successful law reform movements of this or any other century. The impetus for reform that led to the adoption of the model penal code at the state level also promoted a federal effort, which worked from 1966 to 1982.

In 1978 the United States Senate, by a vote of 72 to 15, passed a revised United States Criminal Code. Unfortunately, over the next four years the vagaries of politics conspired to prevent further agreement on the code by the Senate and House, until the effort ground to a halt in 1982. I will come back to this, because I think there are many lessons we heard about when we were in Washington on Capitol Hill from Father Drinan, who is the chairman of that subcommittee, about the mistakes they made in their efforts, which perhaps should be avoided by this subcommittee in its efforts.

Let me simply say that the codification of the criminal law is important work. The framework document prepared by the Department of Justice and the Law Reform Commission of Canada is an extremely useful vehicle for assisting interested Canadians in expressing their views on some of the fundamental issues. Your consideration of it will range over a large number of subjects. Although all are important, I would like to touch upon just a few today.

The framework document sets out a large number of fundamental policy issues which should be decided through the parliamentary process. In our complex society each of us has not only a number of important rights and freedoms but also a number of duties we owe to others. In our world we are all interdependent upon each other in some way. To date, the Criminal Code has not clearly stated which duties we owe to each other, the breach of which will attract criminal

[Translation]

Parliament House, à Brisbane, en avril 1991. Les délégués à cette réunion ont alors convenu qu'il importait d'uniformiser le droit pénal dans les États australiens.

Le rapport de ce colloque a été étudié par le comité permanent des procureurs généraux des États et du Commonwealth, qui a constitué un comité de rédaction chargé de proposer un code pénal commun à tous les États australiens. On m'informe que les membres de ce comité ont terminé leur travail le mois dernier et qu'ils en feront rapport très bientôt au comité permanent des procureurs généraux. Le projet de rapport fera l'objet de discussions à la réunion de l'Australian Criminal Lawyers Association qui aura lieu à Auckland en septembre. Le projet sera de nouveau revu au besoin lors du colloque de suivi que tiendront les membres australiens de notre société à Sydney aux environs de Pâques l'an prochain. Je m'attends à ce qu'un ou plusieurs États australiens adoptent le projet de partie générale du code pénal commun d'ici un an ou deux.

Je voudrais vous dire quelques mots au sujet de la situation aux États-Unis. Dans mon exposé, j'ai évoqué la situation en Angleterre, au pays de Galles ainsi qu'en Nouvelle-Zélande. Le mouvement en faveur de la codification du droit pénal aux États-Unis est en veilleuse en ce moment, mais comme Rip Van Winkle, il ne manquera pas de se réveiller un jour.

Le mouvement en faveur de la codification du droit pénal aux États-Unis a été une des grandes réussites du mouvement pour la réforme du droit. L'élan réformateur qui s'est traduit par l'adoption d'un code pénal exemplaire au niveau des États a entraîné un effort au niveau fédéral de 1966 à 1982.

En 1978, le Sénat américain, par un vote de 72 voix contre 15, a adopté la version révisée du code pénal des États-Unis. Malheureusement, au cours des quatre années suivantes, les aléas politiques ont empêché de nouveaux accords entre le Sénat et la Chambre en ce qui concerne la révision du code, si bien qu'en 1982, la réforme était au point mort. Lors de notre voyage à Washington, le père Drinan, président du sous-comité américain, a évoqué devant nous les nombreuses erreurs qu'ils ont faites, erreurs qu'on devrait essayer d'éviter à notre tour.

La codification du droit pénal est de toute évidence un travail fort important. Le document cadre élaboré par le ministère de la Justice et par la Commission de réforme du droit du Canada permettrait notamment aux Canadiens que la question intéressante de faire valoir leur point de vue sur ces questions cruciales. Vous pourrez ainsi vous pencher sur un large éventail de questions. Même si toutes sont importantes, je voudrais, si vous le permettez, en évoquer quelques-unes.

Le document cadre énumère un certain nombre de questions de principe qui devraient être tranchées par le Parlement. Dans une société aussi complexe que la nôtre, chaque citoyen a non seulement des droits, mais également des obligations, car nous dépendons tous dans une certaine mesure les uns des autres. Or, dans sa forme actuelle, le Code criminel ne définit pas clairement ces obligations, dont le non-respect tomberait sous le coup de la loi. C'est donc la

[Texte]

responsibility. The commission has attempted to set out for the first time all these duties clearly.

You will consider their recommendations and I hope at the end of your deliberations suggest a clear, more useful statement of these duties for inclusion in either the general part or possibly the special part. Such a statement's clarity would benefit all Canadians by leaving no one in doubt as to what duties she or he owes others.

The general part should also deal clearly with how the criminal law fixes criminal responsibilities to corporations for the criminal conduct of their directors, managers, and employees. Let me say that this is an area of law which is becoming increasingly important, particularly in the fight to protect our physical environment and to deal with organized organizations which commit criminal acts. I am sure that many Canadians will wish to give you the benefit of their views on this subject.

Although most violent crimes in this country are committed by persons who are either drunk or on drugs, there has never been a determination by the Parliament of Canada as to whether self-induced impairment by alcohol or drugs should provide the accused with a complete, a partial, or no defence to serious crime. Rather, we have based our law on a 1920 decision of the House of Lords in England. I think it is long overdue that our Parliament made its own determination as to what policy our criminal law should contain in this regard.

As the framework document illustrates, there are many more issues that will be before you in this important review. The hearings that you will hold will be crucial to the development of the criminal law of Canada. Your deliberations will give all Canadians an opportunity to be heard on the fundamental issues of criminal responsibilities, many of which go to the very heart of who we are as a compassionate but a just community and nation.

I want to make the point that it will be especially important for you to hear those voices which were not heard in 1893, specifically those of women and aboriginal people, many of whom claim that our present criminal law and its administration neither adequately reflects their values nor treats them justly.

I said at the outset of my remarks today that the recodification of the criminal law, although an essential task, is a difficult one. Let me echo the two notes of caution that the Hon. Mr. Justice Gilles Létourneau left you with.

I think it is important that once a country engages in a codification that it follows it through successfully. From my study, the experience has been that if the codification effort is successful, it invariably fosters a new confidence in all those responsible for criminal justice, and it steels them to tackle the multitude of other pressing issues involving law and social justice.

[Traduction]

commission qui, pour la première fois, a essayé de répertorier ces obligations.

Vous allez donc examiner ces recommandations et, lorsque vous aurez terminé, j'espère que vous pourrez soumettre une liste bien détaillée de ces obligations qui pourront être incluses dans la partie générale du code ou éventuellement dans une partie spéciale. Un énoncé clair de ces obligations permettrait à chaque citoyen de se faire une idée claire et précise de ses devoirs aussi bien que de ses droits.

La partie générale du code devrait par ailleurs expliciter clairement la façon dont le droit pénal détermine les responsabilités pénales des administrateurs, des gestionnaires et des employés travaillant pour des sociétés au cas où ceux-ci se seraient rendus coupables d'actes délictuels. C'est un aspect du droit pénal qui devient de plus en plus important, surtout lorsqu'il s'agit d'assurer la protection de l'environnement et de réprimer les actes délictueux du crime organisé. Je suis certain que de nombreuses personnes tiendront à exposer leur point de vue devant le comité.

Même si la majeure partie des crimes accompagnés de violence sont perpétrés par des personnes en état d'ébriété ou sous l'influence de drogues, le Parlement n'a jamais jusqu'à présent tranché la question de savoir si le fait d'avoir bu ou d'avoir pris des drogues peut servir de circonstances atténuantes pour quelqu'un ayant commis un crime grave. Jusqu'à présent, la jurisprudence a été basée sur une décision rendue en 1920 par la Chambre des lords britannique. J'estime qu'il est grand temps que le Parlement décide enfin de l'attitude à adopter à cet égard.

Vous aurez de nombreuses autres questions à examiner lors de cette étude. Les audiences constitueront une étape importante dans l'élaboration de notre droit pénal. Elles permettront en outre à tous nos concitoyens qui le souhaitent de faire valoir leur point de vue en ce qui concerne les responsabilités pénales, responsabilités qui doivent être fondées aussi bien sur la notion de justice que sur celle de compensation.

Je tiens à insister sur l'importance du point de vue qui sera exprimé cette fois-ci par les femmes et les peuples autochtones, qui n'ont pas eu la possibilité de s'exprimer en 1893, si bien que dans l'administration actuelle du droit pénal, il est rarement tenu compte de leur point de vue.

Comme je l'ai déjà dit, la recodification du droit pénal est une tâche capitale, mais difficile. Je voudrais reprendre à ce propos les deux mises en garde faites par le juge Létourneau.

Lorsqu'on entreprend un travail de codification, il est essentiel de mener ce travail à terme. La réussite dans ce domaine assoit en effet la légitimité de toutes les personnes chargées d'administrer la justice pénale et les encourage à s'attaquer à d'autres problèmes relevant du droit ou de la justice sociale.

[Text]

[Translation]

• 1640

If, however, the codification exercise fails, there is often a loss of nerve on the part of the political leadership, the judiciary, and the profession in dealing with crime and criminal justice reform. The loss of nerve in turn leads, needless to say, to a multitude of other problems.

The American experience is to be learned from. The Americans had a criminal code that passed their Senate. It was extremely successful and it ground to a halt. The reasons for that are many, but they were echoed to us and taught to us by Father Drinan, who was the chairman of the subcommittee in which that occurred. The first is to focus needed attention, as legislators, on policy issues, rather than to become mired in the details of legislative drafting. The American experience was that while the members of the judiciary subcommittee argued about the choice of a word or the placement of a comma, the political consensus and momentum for codification dissipated. With its supporters demoralized, the new code, which had been passed overwhelmingly by the Senate, became vulnerable to being torn to pieces by single-issue interest groups.

The second caution would be not to believe the judiciary is in a better position than you to make the hard choices on which fundamental values the code should protect. Criminal litigation is seldom the best forum in which to assess and then to decide broad issues involving public policy choices. The legislative process, although far from ideal, is a better forum in which to hear and weigh all points of view before making some of the difficult value choices you have before you.

I and many others very much look forward to the report that will conclude your deliberations. I know individual members of our society will wish to appear to give you the benefits of their views this autumn. I hope you will find their views useful.

Our society is planning a national conference in Ottawa the week of July 1 next year to mark the centenary of the coming into force of the Criminal Code in 1893. It will examine which values the code has expressed over the last 100 years and how it has mirrored, at times opaquely, at times distortingly, images of who we are as a country and who we wanted to be. I hope your success in these hearings will ensure our conference is not only a look back to our past but also a look forward to our future. I know not only will your report be a milestone in the history of the development of the criminal law of Canada but it be, I can assure you, studied closely in all other countries around the world.

Thank you for this opportunity to be here, to appear and be heard. I would like to mention that two of my colleagues who had worked on various parts of this effort are here, and I would like to introduce them to you. François Lareau was with the Department of Justice over the Criminal Code review for a long period of time. As a summer student two years ago, Andrew Iacobucci did some of the work in assembling the framework document, and I'm pleased he is here today.

En revanche, un échec découragerait la classe politique, les magistrats et les avocats de s'attaquer à toute réforme ultérieure du droit pénal et de la répression de la criminalité, ce qui, bien entendu, entraînerait un tas d'autres problèmes.

Nous devons tirer la leçon de ce qui s'est passé aux États-Unis. Après que le Sénat eut adopté le code pénal, le mouvement de la réforme du droit s'est enlisé pour toutes sortes de raisons. Le père Drinan, qui a présidé le sous-comité chargé de cette réforme, nous a expliqué comment les choses se sont passées. Les législateurs doivent donc commencer par étudier les questions de principe plutôt que de s'appesantir sur des détails de rédaction juridique. Ainsi, ce qui est arrivé aux États-Unis, c'est que pendant que les membres du sous-comité discutaient de points et de virgules, l'enthousiasme est retombé, si bien que le nouveau code, qui avait été adopté par le Sénat à une large majorité, est devenu la cible toute désignée de revendications catégorielles.

Par ailleurs, il ne faut pas croire que les magistrats soient mieux placés que les parlementaires pour décider quels doivent être les grands principes qu'il convient d'entériner dans le code pénal. Il n'appartient pas à la magistrature de décider des grandes orientations d'une société. Le Parlement, malgré tous ses défauts, est bien mieux placé pour faire ce choix, après avoir pris en compte différents points de vue.

C'est donc avec le plus vif intérêt que nous attendons le rapport qui sera publié à l'issue de vos délibérations. Plusieurs membres de notre société viendront comparaître devant le comité l'automne prochain, et j'espère que leurs interventions vous seront de quelque utilité.

Notre société organisera une conférence nationale à Ottawa durant la première semaine de juillet 1993 pour marquer le centenaire de l'entrée en vigueur du Code criminel en 1893. Nous examinerons au cours de cette conférence les grands principes exprimés par le code au cours de ce siècle ainsi que la façon dont l'application du code a servi d'image plus ou moins fidèle de nos idéaux. J'espère que le succès de vos audiences permettra à notre conférence non seulement de faire le point sur le passé, mais également d'envisager l'avenir. Je suis certain que votre rapport non seulement sera un jalon dans l'histoire du droit pénal du Canada, mais qu'il sera également suivi de près par de nombreux autres pays.

Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui. Permettez-moi de vous présenter deux de mes collègues qui ont travaillé à cette question: M. François Lareau, du ministère de la Justice, qui se consacre depuis longtemps à la révision du Code criminel, ainsi que M. Andrew Iacobucci, qui, il y a deux ans, a travaillé pour nous pendant l'été au document cadre.

[Texte]

It's been a remarkable journey, when one thinks back on it. I look at my colleagues here at the table. It's been quite a remarkable journey, almost ten years, to pull this together. Patrick Fitzgerald has been at it much longer than the rest of us, twenty years working on this. A lot of the credit for the simplicity, the style, and the elegance of this commission code goes to him. François Handfield joined the effort eight or nine years ago. It represents the work of many hands. It represents also the hopes of many that this codification of the Criminal Code can in fact lead to a renewal of Canadian values 100 years after we first established it.

The Chairman: Thank you ever so much. It's now in our hands. We're going to try to do the best we can by September. But politics being what it is, I think some days we wish we could be dictator for a day and do one thing and then retire. Many of us would just do this and have it over with.

Mr. Rideout, would you start us off, please?

Mr. Rideout (Moncton): I appreciated the comments. Obviously the message coming through is that we should follow the KISS formula—"keep it simple, stupid"—if we can, and not get into anything all that complicated in order to set up some lightning rods that could damage the process.

With that in mind, should the recodified Criminal Code contain a statement of purpose and principles, or should we keep that outside and use it as a touchstone as we go through this process? Should we actually come up with a statement of purpose and principles? If so, the obvious next question is do you have a broad framework of what they should be so we could consider those?

• 1645

Mr. Justice Létourneau: I would be reluctant to include the statement of purposes in the context of this exercise, for many reasons, one being that as you will be dealing with general principles of criminal liability, why would you have on top of that another series of general statements that would perhaps duplicate or at times contradict some of the general principles you have established for criminal liability? If there were no general part, then I suppose statements of purposes might be useful. But that is what the general part is intended to achieve.

I would be all the more reluctant in the context of the existing code, as the existing code is a melting pot of substantive law provisions, procedure, and evidentiary provisions, and it may be that the statement of purposes that you would like to make in relation to substantive offences would not apply to evidentiary provisions or to procedural provisions. For instance, we know, notwithstanding what the Interpretation Act might say, that the interpretation of substantive provisions in criminal law is to be a restrictive interpretation, while you would favour a purposive or liberal interpretation of procedural provisions to make sure the procedure will fulfil its purposes which is intended to bring someone to trial. In other words, you would have a liberal interpretation of procedural provisions to ensure that the trial will take place rather than being ended prematurely. But you cannot do that with substantive offences.

[Traduction]

On a d'ores et déjà fait un travail tout à fait remarquable. Il a fallu près de 10 ans pour en arriver là. Patrick Fitzgerald, quant à lui, y a consacré 20 ans de labeur, et c'est à lui que nous devons en partie l'élégance et la simplicité de style de cette version du code. François Handfield s'est joint à nous il y a huit ou neuf ans. De nombreuses personnes ont donc contribué à l'ouvrage. Nous espérons tous que cette recodification du Code criminel débouchera sur un renouveau des grands principes fondateurs de notre pays, un siècle après leur mise en vigueur.

Le président: Merci. C'est maintenant à nous de jouer. Nous essaierons de faire de notre mieux en septembre. Mais je suis sûr qu'il arrivera des fois où nous souhaiterons pouvoir agir de façon dictatoriale pour en finir une fois pour toutes.

Monsieur Rideout, vous voulez commencer?

M. Rideout (Moncton): Si je comprends bien, nous devrions nous garder de trop compliquer les choses, afin de ne pas entraver la bonne marche de la réforme.

Est-ce que le Code criminel recodifié devrait contenir une déclaration de principes, à votre avis? Dans l'affirmative, quels devraient être ces principes?

Le juge Létourneau: J'hésiterais à inclure une déclaration de principes, et cela pour de nombreuses raisons; pourquoi, dans la partie générale, où il est question des principes généraux de la responsabilité pénale, pourquoi faudrait-il prévoir toute une série de déclarations d'ordre général qui feraient simplement double emploi ou iraient même parfois à l'encontre de certains de ces principes généraux? S'il n'y avait pas de partie générale, je pourrais concevoir une telle chose.

Je serais d'autant plus réticent à prévoir une telle déclaration de principes dans le contexte du code existant, qui est déjà un pot-pourri de dispositions en matière de droit positif, de procédure, de dispositions concernant la preuve. Il se pourrait que les principes que vous énonceriez en matière d'infractions substantielles ne s'appliquent pas aux dispositions concernant la preuve ou la procédure. Ainsi, nous savons que, quoi qu'en dise la Loi d'interprétation, l'interprétation de dispositions de fond en droit pénal doit être restrictive; vous pourriez préférer une interprétation libérale de la procédure afin de ne pas mettre en péril le procès. De cette façon, le procès aurait bel et bien lieu. Cependant, cela n'est pas possible dans le cas d'infractions substantielles.

[Text]

So if we are dealing with the Criminal Code here, which will contain the substantive offences and leave out the procedure and leave out the evidentiary provisions, then the existing Criminal Code doesn't need that, and therefore you will be working on a statement of purposes that would have to cover the three aspects. Then, I would suggest, you are going way beyond a general part relating to substantive offences.

The safest route would be, in the end when everything is finished or the last part is to be enacted, you might consider in those days having a statement of purposes. But there again my mind might change at that point. But I would have thought, as I said initially, that if you have the principles of criminal liability clearly set out and then the special parts which create the crimes implementing these principles of criminal liability, you don't need a statement of purposes.

Mr. Rideout: Should we as a committee look to a statement of purposes or principles, even if they're not going to be included as a guiding beacon as we embark on the challenge of trying to make recommendations, or should we allow that process to unfold and see whether there's a common thread in our principles afterwards?

Mr. Del Buono: On that, I think the August 1982 statement of purposes and principles that was prepared by the Criminal Law Review is a very useful touchstone. If you wish to consider and keep open the option of putting a statement of purpose and principles in a criminal code, I would ask witnesses who are appearing before you how they feel about the statement, which of these principles they support and which they don't. My suspicion is there would be a substantial agreement with respect to some of them and disagreement among others. But to my mind, if this exercise can be as principled as possible, it would make it more useful.

Mr. Rideout: I think that's where I'm coming from, too. If you do have that yardstick or that touchstone in which to look at all of the others, then it makes the task easier and it gives you your opening question.

Mr. Del Buono: Every time.

Mr. Rideout: So that's not a problem later on.

[Translation]

En procédant de la façon dont vous vouliez procéder, vous sortez du cadre d'une partie générale en matière d'infractions substantielles.

La façon la plus sûre de procéder serait, après avoir terminé tout le travail, de prévoir une déclaration de principes. Cependant, il se pourrait que je change de point de vue à ce moment-là. Il me semble cependant que si les principes de responsabilité pénale sont clairement établis au départ dans la partie générale, les parties spéciales étant réservées pour les infractions proprement dites définies selon cette responsabilité pénale, il n'est pas nécessaire de prévoir une déclaration de principes.

M. Rideout: Le comité devrait-il élaborer une déclaration de principes, même si celle-ci ne nous sert pas de guide lorsque nous essayons de présenter nos recommandations? Ou plutôt devrions-nous laisser les choses se dérouler librement afin de voir par la suite s'il existe un fil conducteur?

M. Del Buono: À cet égard, j'estime que la déclaration de principes préparée en août 1982 par le groupe de révision du droit pénal pourrait être considérée comme une pierre de touche très utile. Si vous voulez vous réservez d'incorporer une déclaration de principes dans le Code criminel, à votre place, je demanderais aux témoins de préciser quels principes ils appuient ou rejettent. Je pense qu'ils ne seraient pas tous d'accord. De toute façon, plus votre étude sera structurée, plus elle sera utile.

Mr. Rideout: C'est précisément ce que je pense. S'il existe, ce principe directeur, ou cette pierre de touche, ou cette référence, facilite les choses et établit le cadre dans lequel poser des questions.

M. Del Buono: Certainement.

Mr. Rideout: Et cela ne pose pas de problème par la suite.

Professor Patrick Fitzgerald (Principal Consultant, Law Reform Commission): I would rather support Mr. Justice Létourneau on that. I see no harm in using, as a touchstone, the purposes and principles Vince Del Buono mentioned; but I would stress very much that if at the end of the day you have an objects and purposes and principles chapter, then it's like the preface of a book—it has to be written after everything else is there.

Mr. Laporte (Moose Jaw—Lake Centre): In his brief Mr. Del Buono mentioned the need to keep in mind voices of other groups, women and aboriginal groups and so on. How much of that is reflected in the Law Reform Commission report? What consideration was given to that? This is very interesting, but...

M. Patrick Fitzgerald (professeur, consultant principal, Commission de réforme du droit): Je suis d'accord avec ce que dit le juge Létourneau. Cela ne nuirait pas de se servir comme pierre de touche des principes dont a parlé M. Vince Del Buono; cependant, si, en fin de parcours, vous voulez inclure un chapitre sur les objectifs et principes du code, il faudrait procéder comme on le fait pour rédiger la préface d'un livre, c'est-à-dire rédiger cela lorsque tout a été écrit.

M. Laporte (Moose Jaw—Lake Centre): Dans son mémoire, M. Del Buono mentionnait l'importance de garder à l'esprit le point de vue d'autres groupes, des femmes, des autochtones, etc. Le rapport de la Commission de réforme du droit en fait-il état? Il s'agit là de quelque chose de très intéressant, mais...

[Texte]

Mr. Justice Létourneau: In the general part, in Report 31, dealing with the principles of criminal liability, I guess we took for granted that the principles of criminal liability should not change depending on your social status, the colour of your skin, or what not. What we're really dealing with here, and applying the principle of restraint, is the bottom line. The bottom line is that this ought not to be tolerated in our society.

I'll give you an example of restraint. For example, if you have the crime of harassment, then you could have harassment up to the point of threatening, frightening a person, or you could have a lower threshold of harassment up to the point of annoying someone. If you take the lower threshold, then you extend the scope of the criminal law. We asked that the criminal law be used with restraint. Then you would take the threshold as harassment up to the point of frightening a person. If you take that threshold, then it doesn't matter from what source it comes, because you've already used the criminal law with restraint and you've decided that this is the kind of act that you cannot tolerate in a democratic society.

Therefore I think these principles of criminal liability ought to apply across the board. It may be that when it comes to specific offences, which you'll find in the special parts, you might have some special rules; but, generally speaking, on the principles of criminal liability, they ought to apply to everyone.

Mr. Laporte: We're seeing incidents happening in this country. As its racial make-up changes and various ethnic groups develop—and it depends what part of the country you're in—we're having special problems. Mr. Del Buono, specifically with respect to the Law Reform Commission, do you see this as being sensitive? Are there areas of which we should be aware?

Mr. Del Buono: Codification tries to achieve a number of things. One of the great values of a codification is that it tries to be as consistent, as simple, and as principled as possible. You have to be sensitive to the values underlying the simplicity, the consistency, and whether those are really the values that are consistent with Canadians.

Any expert group in which the Law Reform Commission or the society has essentially been can only make recommendations to a parliamentary body like this. It really is important for you to hear the interests, the various people across the country, who are not legally trained primarily, who have some interest in what the values of a society are to be, and really to make sure that whatever comes out in terms of the general part is reflective of the plurality of views in the best way you can do it. That is fundamentally a political process. The experts can only guide you by giving you some general principles—that it should be as neat as possible; that it should be as consistent as possible; that it should be as principled as possible. But in terms of the fundamental values, that's a political process, and parliamentarians have to glean what the consensus is.

[Traduction]

Le juge Létourneau: En ce qui concerne la partie générale, le rapport numéro 31, qui porte sur les principes de la responsabilité pénale, tenait pour acquis que les principes de la responsabilité pénale ne devraient pas dépendre du statut social, de la couleur de la peau, etc.. Ce dont il s'agit ici, c'est véritablement d'appliquer le principe de la modération. Les comportements criminels, en fait, ne devraient pas être tolérés dans notre société. Ça, c'est le minimum auquel on doit s'attendre.

Je vais vous donner un exemple de ce que j'entends par modération. Dans le cas du délit de harcèlement, il pourrait s'agir simplement d'une menace, de faire peur à quelqu'un, ou il pourrait s'agir simplement, si l'on abaissait le seuil, d'ennuyer quelqu'un. Si l'on s'en tient à ce seuil le plus bas, on élargit la portée du droit criminel. Or, la commission a plaidé en faveur de la modération. Dans ce cas précis, le seuil en matière de harcèlement serait le fait de faire peur à quelqu'un. Dans une telle situation, peu importe la personne qui commet l'infraction, étant donné que le droit criminel doit être utilisé avec modération, on comprend que ce genre de comportement ne peut être toléré dans notre société démocratique.

Par conséquent, j'estime que ces principes de la responsabilité pénale devraient s'appliquer dans toutes les circonstances. Dans les parties spéciales, on peut prévoir des règles spéciales, mais dans la partie générale, qui porte sur les principes de la responsabilité pénale, ces principes devraient s'appliquer à tout le monde.

M. Laporte: La situation évolue dans notre pays, et les modifications raciales et ethniques de notre société amènent avec elles de nouveaux problèmes; cela dépend évidemment de la région du pays d'où l'on vient. Monsieur Del Buono, estimez-vous que c'est là un problème délicat? Y a-t-il des choses que nous devrions savoir?

M. Del Buono: Le but de la codification est multiple. Elle permet une plus grande cohérence et une plus grande simplicité parce qu'elle tient compte des grands principes. Il faut être sensible aux valeurs qui sous-tendent tout cela et voir s'il s'agit vraiment des valeurs chères aux Canadiens.

Des organismes comme la Commission de réforme du droit ou la société ne peuvent que présenter des recommandations à votre comité. Il est important que vous entendiez les voix différentes des habitants de notre pays; il faut que vous les entendiez parler des valeurs qu'ils veulent voir promouvoir pour vous assurer que la rédaction de la partie générale du code reflète la pluralité de notre pays de la meilleure façon possible. C'est un processus fondamentalement politique. Les spécialistes ne peuvent que vous rappeler la nécessité d'être net, précis, cohérent et respectueux de principes établis. Mais en termes de valeurs fondamentales, c'est un exercice politique, et c'est aux parlementaires de déterminer le consensus ambiant.

[Text]

[Translation]

• 1655

For instance, there is a provision in the code dealing with duties. The duties that are recommended are to provide necessities—this is what's proposed—to a spouse, a child under 18, other family members in the same household, and anyone under one's care. I think that probably reflects the general views of Canadians, but I'm not sure. I think that's a question that is fundamental and elemental in a certain way, but people can have different views. One of the values of this process is to see whether or not that's the correct statement of the values of Canadians.

There are other provisions, for instance, with respect of the protection of movable property. At the present time we have a general rule of policy that you cannot use deadly force to protect property. Is that correct? I suspect it still is correct. That's something we can give you the experts' opinion on, but the value is something that you have to choose, and you have to do that.

In respect of persons acting under legal authority, at the present time, if someone is a fugitive and is escaping arrest for any kind of an offence, a police officer can—and it doesn't happen very often—use deadly force to bring that person down. Is that the right rule? The commission and others have recommended that this rule be restricted. Is that correct in terms of the policy or not?

In respect of authority over children there is no specialty over this. At the present time teachers stand *in loco parentis* in respect of the correction of children and can use force for the correction of children. The commission has recommended that this be changed. Is that right? Is that consistent with the values of Canadians? I don't think I'm in any better position than anyone else in this country to comment on those.

Once you've made the decision, as a political and a parliamentary process, what those values are or what those values should be as reflected in the code, the codifiers can give you some guidance on how to achieve those purposes and best express those, but those choices are your choices.

Mr. Laporte: I think His Lordship had some comments.

Mr. Justice Létourneau: As I was concluding my remarks something crossed my mind. In a subsequent exercise we did review the Criminal Code and other related statutes to see to what extent they allow for a fair treatment and equality of access to members of multicultural groups and aboriginal people. In that analysis we found that very few provisions, for instance, of the Criminal Code openly discriminate against these people; it's more in the application of these provisions. There are a few where you might come across cultural differences and you might consider a cultural defence.

I'll give you a couple of examples. A good one would be possession of drugs. Some members of multicultural groups claim that under their religion they are entitled to possess and use some mild drugs. Obviously, if arrested they would be

Par exemple, il y a dans le code une disposition concernant les devoirs. Toute personne mariée est tenue légalement de fournir les choses nécessaires à l'existence de son conjoint, de ses enfants de moins de 18 ans, des autres membres de la famille habitant sous le même toit et de toute personne à sa charge. Je crois que les Canadiens estiment que c'est normal, mais je n'en suis pas sûr. D'une certaine manière, ce sont des principes fondamentaux et élémentaires, mais les points de vue peuvent diverger. Un des intérêts de cet exercice, c'est de déterminer si ce principe correspond véritablement aux valeurs partagées par les Canadiens.

Il y a d'autres dispositions, par exemple, concernant la protection des biens mobiliers. À l'heure actuelle, la règle générale interdit d'user de violence pouvant entraîner la mort pour protéger les biens. Est-ce normal? Je suppose que ce l'est toujours. Nous pouvons vous donner notre opinion d'experts, mais c'est à vous de déterminer cette valeur pour la société canadienne.

La loi donne le droit—rarement utilisé—d'user de force pouvant entraîner la mort en cas de refus d'obtempérer et de délit de fuite. Ce droit est-il juste? Notre commission et d'autres spécialistes ont recommandé de limiter ce droit. Avons-nous ou non raison?

Pour ce qui est de l'autorité sur les enfants, il n'y a pas de spécialité. Actuellement, les enseignants ont un droit de tutelle et peuvent corriger les enfants par la force. La commission a recommandé la modification de ce droit. Avons-nous raison? Cela correspond-il aux nouvelles valeurs des Canadiens? Je ne pense pas être mieux en mesure que quiconque pour le dire.

Une fois ces valeurs politiquement et démocratiquement établies, nous pouvons vous aider à les transposer au mieux dans le code, mais le choix de ces valeurs reste le vôtre.

M. Laporte: Je crois que son honneur veut ajouter quelque chose.

Le juge Létourneau: Alors que je terminais mon intervention, je me suis souvenu d'une petite chose. Lors d'un exercice subséquent, nous avons passé en revue le Code criminel et d'autres lois connexes pour déterminer s'ils offraient une égalité de traitement et d'accès aux membres des groupes multiculturels et aux autochtones. Cette analyse nous a permis de constater que, par exemple dans le Code criminel, il y avait fort peu de dispositions ouvertement discriminatoires envers ces membres de notre société. C'est plutôt au niveau de leur application qu'on peut parfois parler de discrimination. Il y en a quelques-unes qui achoppent sur les différences culturelles et qui pourraient être contestées sur ce plan.

Permettez-moi de vous citer quelques bons exemples. La possession de drogue. Certains membres de groupes multiculturels prétendent que leur religion leur permet de posséder et de consommer certaines drogues douces.

[Texte]

charged with possession of drugs. Then comes the question of discrimination. It's the same with possession of weapons. There are two options here at least. There is the issue whether you should have a general cultural defence, let's say, that on the basis of culture and religion or religious beliefs one should be exempted from the criminal law. That's quite a broad defence, and it leaves a lot of interpretation to the courts.

• 1700

The approach the Americans have taken on that is rather than allow for a general defence, cultural defence, they have worked by way of exemptions. If really, as a group, you want to be exempted from the application of a provision, you have to apply. Then there will be a decree exempting you from the application of that provision, but you have to meet a number of standards, and so on. It is an ad hoc adjudication on the requests that are made as opposed to having a broad cultural defence.

As far as substantive criminal law and the general part and things of that kind are concerned, that is probably the only thing we found in our review. There were other things. In procedure, for instance, we found that some of the Criminal Code procedures could be adjusted and ought to be adjusted to suit the needs of these people, but in terms of principles of liability there were very few.

Mr. Laporte: With respect to this exemption business you are saying that the code would take precedence, and if a particular group want to wear knives in their belts, or whatever, they would have to make an application to have a specific law passed by Parliament that would allow that act, or behaviour, or whatever it might be.

Mr. Justice Létourneau: I don't think the Americans have gone as far as new legislation. I would have to check, because it is some time since I last read that, but there was a procedure in legislation for exempting the application of some of the provisions on the basis of a number of standards. It then becomes a government decree to exempt these people from the application of provisions. I can't remember what the figures were, but there were very few applications, and very, very few that were granted. That might be a better approach than having a cultural defence generally stated.

That might be a question you could ask of the people who will appear before you, because you will remember in our proposals in Report 31 we had a provision allowing for judicial defences, for the creation of defences by the judiciary, because we felt that under the Charter there was a need for some flexibility. This is one you might decide to look at legislatively, and you might want to ask the question of those people.

Mr. Laporte: To change the thing a little bit, we are not dealing with sentencing here per se, but that always comes into play. With respect to intoxication the example has been given of someone becoming intoxicated and being responsible for the act because of their intoxication, and I am wondering what role should be played.

[Traduction]

Naturellement, en cas d'arrestation, ils sont inculpés de possession de drogue. Se pose alors cette question de discrimination. C'est la même chose pour la possession d'armes. En l'occurrence, il y a au moins deux options. Il pourrait y avoir un argument de culture générale autorisant des exemptions à la loi pour des raisons de culture, de religion ou de croyances religieuses. C'est une option très vaste et prêtant le flanc à de très nombreuses interprétations par les tribunaux.

À l'argument de défense générale, de défense culturelle, les Américains ont préféré les exemptions. Quand un groupe veut réellement être exempté de l'application d'une disposition de la loi, il faut qu'il en fasse la demande. Un décret d'exemption est alors publié, mais il y a toute une série de normes à respecter. C'est donc une méthode ponctuelle, par opposition à un argument général de défense culturelle.

Sur le fond, c'est probablement la seule chose que nous a permis de découvrir cet examen. Il y avait d'autres choses. Nous avons constaté, par exemple, que certaines des procédures du Code criminel pourraient ou devraient être ajustées pour correspondre aux besoins de ces gens, mais, sur le plan des principes de responsabilité, il y en avait très peu.

M. Laporte: Si j'ai bien compris, dans ces cas d'exemption, le code continuerait à avoir force de loi et si les membres d'un groupe particulier souhaitaient pouvoir porter leur couteau à la ceinture, par exemple, il leur faudrait faire une demande pour qu'une loi adoptée par le Parlement les y autorise.

Le juge Létourneau: Je ne pense pas que les Américains aient été jusqu'à adopter des lois. Il faudrait que je vérifie, car cela fait un certain temps que j'ai lu ce document, mais je crois qu'il y avait une procédure législative pour les exemptions d'application de certaines dispositions sur la base d'un certain nombre de normes. Ces exemptions faisaient alors l'objet d'un décret gouvernemental. Je ne me souviens pas des chiffres, mais il y a très peu de demandes, et encore moins d'exemptions ainsi accordées. Ce pourrait être une meilleure méthode que cet argument de défense culturelle généralement proposé.

Vous pourriez poser la question aux témoins que vous entendrez, car vous vous souviendrez que nos propositions du rapport numéro 31 contenaient une disposition autorisant les défenses judiciaires, la création de défenses par le judiciaire, parce que nous estimions que la Charte nous imposait la nécessité d'une certaine souplesse. Vous pourriez peut-être envisager la chose du point de vue législatif, ou vous pourriez poser la question à ces témoins.

M. Laporte: Nous ne nous intéressons pas aux sentences en tant que telles, bien qu'on ne puisse ignorer l'importance de leur rôle. On nous a cité l'exemple d'inculpés intoxiqués au moment de l'acte et jugés responsables de leur intoxication. Je me demande quel poids donner à cette intoxication.

[Text]

There is consideration to be made if someone has a chronic drinking problem, which is habitual, or a disease, there is always an onus on a person to seek help and so on. Certainly the purpose of our penal system is to reform people and not to punish them necessarily. How does that come into play in this section on intoxication?

If you have somebody in front of you who is convicted of such a charge, it seems to me there is an argument to be made that the person should not be sentenced in the same way as someone who goes out and purposely breaks and enters, as opposed to someone who goes out and drinks, even if he knows by drinking he may cause some criminal act. But if it is considered to be a disease or something that he cannot prevent, that has to be taken into consideration. Does that sort of thinking have any role in this general part?

Mr. Justice Létourneau: Let me say something, and Vince can add to it if he wants. In relation to this criminal intoxication offence you will see that in Report 31—this is one of the issues obviously that will be pressed upon you—

Mr. Laporte: Yes, I have it in front of me.

Mr. Justice Létourneau: —it deals with the principles of liability. It leaves aside the sentencing, and I'll come to answer your question.

• 1705

The advantage of having—and it will be useful at the sentencing level as well—a crime of criminal intoxication, as I said earlier, is that one will be liable for what one did being criminally intoxicated and committing some offences as a result. If you single out that offence as opposed to being guilty of robbery, if you single out the crime of criminal intoxication, then you can adjust the penalty according to the gravity of the behaviour that resulted from the state of intoxication.

If you work the other way around, as the criminal law actually does, you have to find the guy guilty of robbery or you have to find that he's a thief. We all agree that he couldn't even remember that he stole something. But still you have to label him as a thief. Then you have to work with the penalty that is applicable to theft. While, if you work it the other way around, criminal intoxication leading to theft, then you can have a penalty suited for the state of criminal intoxication. It gives you more flexibility, because it labels the accused for what he is and for what he was, a person who was drunk and who had anti-social behaviour. Then you can work on the penalty.

Let me just say before I forget that the penalty could be detoxification or treatment in centres. It would be easier to apply, because you're not dealing with a robber, you're dealing with a person who was intoxicated up to a point where he has anti-social behaviour. It's easier to work from that premise than to say that I have a robber here. He's been convicted for robbery, but actually he's not a robber, he's a drunkard.

Mr. Del Buono: I think this whole area of drunkenness is one of the most difficult you'll have to deal with. I think the difficulty is that the law is complex and confused because there are competing policy issues here.

[Translation]

Si une personne a un problème chronique d'alcoolisme, c'est une maladie, et elle a la responsabilité de se faire soigner. L'objet de notre système pénal est de réformer les gens, et non pas forcément de les punir. Quel poids doit-on accorder à cette intoxication?

Il me semble que dans un tel cas, ce coupable, même s'il sait qu'en buvant il risque de se livrer à un acte criminel, ne devrait pas être condamné de la même manière que le coupable sobre et conscient d'un vol avec effraction. Si le coupable est malade ou ne peut s'empêcher d'agir, il faut en tenir compte. Le faites-vous dans cette partie générale?

Le juge Létourneau: Laissez-moi dire un mot, puis Vince poursuivra s'il le souhaite. Dans le rapport numéro 31, le délit d'intoxication criminelle—it est évident que c'est une des questions sur lesquelles on insistera beaucoup...

M. Laporte: Je l'ai.

Le juge Létourneau: ...concerne les principes de responsabilité. La question de la détermination de la peine est à part. Je reviendrai à votre question.

L'avantage d'avoir un crime d'intoxication criminelle—cela vaut également pour la détermination de la peine—est, comme je l'ai dit plus tôt, qu'il est alors possible de rendre responsable de ses actes quelqu'un qui, quand il était intoxiqué, a commis des infractions. Distinguer le crime d'intoxication criminelle du crime de vol qualifié, par exemple, permet d'ajuster la peine à la gravité du comportement qui a résulté de l'état d'intoxication.

Si vous procédez à l'envers, comme le fait le droit pénal actuellement, vous devez trouver la personne coupable de vol qualifié ou établir qu'elle a volé. Tout le monde est d'accord pour dire qu'elle ne peut pas se souvenir de ce qu'elle a fait. Cependant, vous devez lui accorder l'étiquette de voleur. Ensuite, vous devez envisager une peine applicable au vol. Si vous suivez la démarche contraire, si vous partez de l'intoxication criminelle qui mène au vol, vous pouvez donner une peine adaptée à l'état d'intoxication criminelle. Vous avez plus de souplesse, parce que vous pouvez donner à l'accusé l'étiquette qui lui convient, c'est-à-dire celle d'une personne ivre qui avait un comportement antisocial. À partir de là, vous pouvez établir la peine.

J'ajoute que la peine pourrait prendre la forme d'une désintoxication ou d'un traitement en institution. Elle pourrait être imposée plus facilement, parce que vous ne seriez pas en présence d'un voleur, mais d'une personne qui aurait eu un comportement antisocial alors qu'elle était intoxiquée. Il est plus facile de travailler avec une personne ivre qu'avec un voleur. Elle a pu commettre un vol qualifié, mais en réalité son problème était l'ivresse.

M. Del Buono: La question de l'ivresse est l'une des plus difficiles qui soit. Comme les politiques sont contradictoires à cet égard, la loi est complexe et confuse.

[Texte]

I think there is substantial evidence that the majority of people—and this is a large majority of people—who commit violent offences do so either while drunk or, more likely now, on drugs. One of the problems the criminal law has had to struggle with is that their law with respect to intoxication, which includes drunkenness and drugs, was made up by the House of Lords in 1920. We've been following that as a matter of precedence since that time.

I think it is extremely important, and one of the contributions this committee could make is in fact to hear the views of Canadians with respect to how tolerant they are of people committing offences while on drugs or drunk. I think generally attitudes around the world have changed and become much less tolerant of the fact that people can commit offences and be in some ways partially excused—sometimes from the most serious kinds of violent offences—because they were on drugs or because they were drunk. I think that is something that is a policy issue.

We can show you all of the variations on that, but the fundamental policy of where Canadians stand as a society with respect to their tolerance of this kind of thing, when its coupled with so much with violence, is something you're going to have to consider. Once you've done that, I think that members of the Department of Justice, obviously, or others in this country can give you advice on the formulations, but the policy we just don't have. We've never had a political direction on what the limits of toleration are in this area.

Mr. Laporte: It's an interesting area. There has been no mention of it and I haven't read anything on it. There's also the question of liability on people, for example, in a bar who are serving those drinks to that individual. What role should that play? How far back in the chain do you go on this sort of thing? What consideration should be given to that?

• 1710

Prof. Fitzgerald: That's a difficult question, because the further back you go the more the chain of causation gets doubtful. I think, in keeping with the doctrine of restraint, one has to be very careful there. I would say in defence of the positions put forward in this document, the most important thing, as Mr. Del Buono says, is to get straight the central thing about intoxication. Only after that's clarified can we think of the more marginal questions, which I agree are important. Civil law has of course been developing in that direction.

Could I say something else, though, to go back to your earlier question about being sensitive to different groups. I want to talk for a minute about the women's groups. While it may not appear from this document, which is about the general part, that there was much specific sensitivity to women's perspectives, it was the fact, however, that early on the commission received briefs on the whole criminal law from women's groups which were very helpful and very important. Indeed, later they consulted with women and had a very important consultation on matters that are really in the special part, such as sex offences, pornography, and prostitution. That was a paper that didn't come out, for various reasons.

24741-2

[Traduction]

Il y a tout lieu de croire que la majorité des gens—la grande majorité des gens—qui commettent des crimes avec violence le font sous l'influence de l'alcool ou, ce qui est plus courant maintenant, des drogues. Le problème auquel fait face le droit pénal, entre autres, est que la loi concernant l'intoxication, par l'alcool et les drogues, a été rédigée par la Chambre des Lords en 1920. Nous suivons les précédents établis depuis ce temps.

Il est extrêmement important, et c'est une des contributions possibles de ce comité, que les Canadiens se prononcent sur le degré de tolérance dont ils sont prêts à faire preuve vis-à-vis des gens qui commettent des infractions sous l'effet de l'alcool ou des drogues. De façon générale, l'opinion publique un peu partout dans le monde en est venue à être beaucoup moins tolérante face aux gens qui commettent des infractions—parfois avec la plus grande violence—and qui en sont partiellement excusés du fait qu'ils avaient consommé des drogues ou étaient ivres. Cependant, c'est une question qui concerne le gouvernement.

Nous pourrions en discuter en détail avec vous, mais vous devez voir dans quelle mesure les Canadiens sont prêts à accepter cette situation au niveau des principes, surtout lorsqu'elle donne lieu à autant de violence. Une fois que vous aurez procédé à cette consultation, les fonctionnaires du ministère de la Justice et d'autres pourront vous aider à trouver les formules nécessaires. Nous ne pouvons pas établir les principes nous-mêmes et nous n'avons jamais eu d'indications du gouvernement en ce qui concerne les limites de la tolérance qui doivent s'appliquer dans cette situation.

M. Laporte: C'est un sujet intéressant. Il n'en est guère fait mention dans les journaux, ou, du moins, je n'ai rien vu. Il y a également la question des responsabilités des serveurs dans les bars. Quel rôle jouent-ils? Jusqu'où êtes-vous prêt à remonter dans la chaîne? Est-ce un facteur?

M. Fitzgerald: La question est complexe. Plus vous remontez dans la chaîne causale, plus elle devient difficile à établir. Il faut faire ici preuve de prudence. En ce qui concerne les positions prises dans ce document, je dirais, comme M. Del Buono, que ce qui compte, c'est la politique sous-jacente. Ce n'est qu'une fois que la politique sur l'intoxication sera précisée que nous pourrons faire avancer les autres questions, si importantes soient-elles. C'est la façon dont s'est développé le droit civil.

J'aimerais maintenant revenir à votre question antérieure au sujet des divers groupes qu'il faut prendre en considération. Je songe en particulier aux groupes de femmes. Ce n'est peut-être pas évident dans ce document, qui concerne la partie générale, mais une grande attention a été portée au point de vue des femmes; au tout début de ses travaux sur le droit pénal, la commission a reçu de nombreux mémoires de groupes de femmes, lesquels se sont révélés fort utiles. Par la suite, les femmes ont été de nouveau consultées sur des questions importantes qui se retrouvent dans les parties spéciales, les infractions sexuelles, la pornographie et la prostitution, par exemple. Pour diverses raisons, il n'y a pas eu de documents sur ces questions.

[Text]

I would urge this committee that when you are going through this document and looking at it in detail, you focus on—I'll mention just a few of the items—defence of the person, necessity, and duress. Those are the main three. Those are topics on which I hope this committee would particularly be seeking the views of women—also, choice of lesser evil and excessive force in self-defence. But the main ones are defence of the person, necessity, and duress. On some of these there have been recent case-law decisions.

The Chairman: I wanted to seek your advice on one area. A legislative committee of Parliament recently dealt with Bill C-49 and it had to face this question of honest but mistaken belief. It really did raise a lot of issues as between men and women and as between defence counsel and ordinary citizens looking at it, wondering very much why an accused, particularly in the area of sexual assault... where there's a finding that the accused did not have consent but then had a second defence of an honest but mistaken belief. I can tell you, that caused a lot of anger and was a lot of trouble for the committee. Ultimately it came down and put on the accused an evidentiary burden of having had to take reasonable steps—not all reasonable steps, but reasonable steps. Just off the top of your heads, would you think that was a pretty good compromise they came up with?

Mr. Rideout: Yes or no.

Mr. Justice Létourneau: Yes. I think it was along these lines that our document on sexual offences was heading anyway. So I think it's a good compromise.

This raises an interesting question, though, in relation to the general part, where you will have to be dealing with these issues of mistake, the basic principle being that it doesn't have to be a reasonable mistake, it has to be an honest mistake. The fact that in relation to some specific offences you might have a departure from the general principles should not deter you from looking at the general principles and should not make you alter the basic principles. It's easier to draft an exception in relation to sexual offences, for instance, which would have application only in the context of sexual offences.

You don't want the whole of the criminal law to be driven by a reasonable mistake, or by reasonable steps being taken to avoid a mistake. You want a general principle to be that it is an honest mistake. But when you come to a special part, like sexual offences, you might have an exception to the general principles.

• 1715

I am glad you raised that. We were struggling with the same issues when we dealt with the general part in Report 31. We knew when we came to sexual offences we would have to devise a notion of mistake and consent that might be slightly different from the basic principles but would have a narrow scope of application in terms of the whole code.

The Chairman: Mr. Del Buono, do you have any advice for the committee? It really was a tough issue for the legislative committee.

[Translation]

J'incite le comité, lorsqu'il examinera ce document en détail, à prêter une attention particulière—je ne mentionnerai que quelques-unes des questions—à la défense de la personne, à la nécessité et à la contrainte. Ce sont les trois principales. Le comité voudra sûrement connaître l'opinion des femmes à ce sujet—de même qu'en ce qui concerne le choix entre deux maux et l'utilisation d'une force excessive lorsqu'une personne est en état de légitime défense. Cependant, les questions-clés sont la défense de la personne, la nécessité et la contrainte. Il y a eu à cet égard des jugements récents qui ont fait jurisprudence.

Le président: J'aimerais avoir votre opinion sur une question en particulier. Un comité législatif a récemment examiné le projet de loi C-49 et a été confronté à la question de la croyance sincère mais erronée. Il y a eu tout un débat, impliquant les hommes comme les femmes, les avocats comme les citoyens, au sujet de la croyance sincère mais erronée comme deuxième moyen de défense, surtout en cas d'agression sexuelle, lorsqu'il a été établi au préalable que l'accusé n'avait pas le consentement de la victime. La question a causé beaucoup de ressentiment, et aussi beaucoup de problèmes au comité. Il a finalement été décidé que l'accusé devrait prouver qu'il avait pris des mesures raisonnables--non pas toutes les mesures raisonnables—pour s'assurer du consentement de la victime. À votre avis, a-t-on trouvé là un compromis acceptable?

M. Rideout: Oui ou non.

Le juge Létourneau: Oui. Je pense que notre document sur les infractions sexuelles allait dans le même sens.

Le compromis soulève cependant une autre question intéressante. Elle concerne la partie générale et a trait à l'erreur. Le principe de base est qu'il n'est pas nécessaire qu'il y ait une erreur raisonnable, mais une erreur de bonne foi. Il y a peut-être des infractions qui dérogent quelque peu aux principes généraux, mais vous ne devez pas pour autant abandonner ces principes. Il est plus facile de prévoir des exceptions, dans le cas des infractions sexuelles, par exemple.

Vous ne voulez quand même pas que le droit pénal se fonde sur le principe de l'erreur raisonnable, ou des mesures raisonnables à prendre pour éviter l'erreur. Vous voulez un principe général selon lequel l'erreur doit être de bonne foi. Mais pour certaines parties, comme les délits sexuels, on pourrait prévoir une exception aux principes généraux.

Je suis heureux que vous ayez soulevé cette question. Quand nous nous sommes penchés sur la partie générale dans le Rapport 31, nous nous sommes posé les mêmes questions. Nous savions qu'en ce qui concerne les délits sexuels, il faudrait trouver une notion d'erreur et de consentement, une notion un peu différente des principes fondamentaux mais avec un champ d'application étroit par rapport à l'ensemble du code.

Le président: Monsieur Del Buono, vous avez des conseils à donner au comité? Pour le comité législatif, cela a été un gros problème.

[Texte]

Mr. Del Buono: Let me simply say that I think these are going to be the kinds of tough issues you are going to have to deal with. It is a parliamentary process that will lead to the compromises.

The example you give illustrates that these rules, although they may appear to be rules in abstract, have practical applications, and they will in fact inform people's conduct or at least how people judge other people's conduct. So from that point of view, the rules you devise, you have to be sensitive to the effects of any of the rules and their application whenever formulating them and test them against how they are going to impact on various groups.

The Chairman: The other point I wanted to take up with you is the question of entrapment. I know the Law Reform Commission is recommending that it be dealt with under a new code of criminal procedure and not in the general part. Just from my knowledge of Members of Parliament, there is an enormous anger out there at that whole concept of entrapment, I suppose because some of them feel they have been pretty close to the iron. Is it still your advice to us today that we should stay out of that in terms of general principles and leave that for some future Parliament?

Mr. Del Buono: This is one where reasonable people can differ in terms of that. The issue is a very difficult one, and it really is fundamentally, at the bottom, a moral issue. It is to what extent a moral and political issue, to what extent do you want the state to actively create situations which allow people who are vulnerable to committing criminal acts to do so. That is a real policy issue.

There are some considerations, technical and legal considerations, of whether you put it in the general part and you answer it there or you make it a procedural defence. But I think the fundamental policy is still something that if you can give direction on, that would be extremely useful.

The Chairman: What would be the guideline in terms of the general principle, that the state can do A, B, and C but should not go beyond D in terms of entrapment, setting up situations that would entice people? The enticement would be so great that a certain percentage of your population succumb just simply because the enticement is too high.

Mr. Del Buono: That is right. Where that line is drawn and how that line is drawn is absolutely critical. If you take the view there are certain situations the police can in fact create by which certain people will commit criminal acts... The level of pressure to commit those criminal acts is really what the discussions of entrapment focus on.

Where the police simply create the situation and do no more and the person would have done it in any event and the situation simply gives the person an occasion to do it or an opportunity to do it, then I think from a policy point of view very few people have difficulty with that. Where the police actively solicit someone to commit a criminal act who otherwise would never have committed it, I think from a policy point of view everybody believes that is beyond the

[Traduction]

M. Del Buono: Je peux vous dire qu'à mon avis, ce sont là des questions très difficiles auxquelles vous allez devoir vous attaquer. C'est un processus parlementaire qui devra conduire à des compromis.

L'exemple que vous avez cité démontre que ces règles, qui à première vue peuvent sembler assez abstraites, n'en n'ont pas moins des applications pratiques pour le comportement des gens ou, du moins, pour la façon dont les gens jugent le comportement des autres. De ce point de vue-là, donc, vous devez tenir compte des répercussions des règles que vous adoptez et vous devez vous demander comment ces règles et leur application affecteront divers groupes.

Le président: J'aimerais discuter avec vous d'une autre question, le problème de la provocation policière. Je sais que la Commission de réforme du droit recommande l'adoption d'un nouveau code de procédure criminelle et préfère que cela ne figure pas dans la partie générale. D'après ce que m'ont dit certains députés, je sais qu'ils éprouvent un fort sentiment de colère face à ce concept de la provocation policière, probablement parce que certains d'entre eux se sont approchés des flammes suffisamment pour en sentir la chaleur. Vous continuez à penser que nous devrions éviter de remettre en question ces principes généraux et attendre qu'un Parlement futur s'en occupe?

Mr. Del Buono: Voilà un cas où des gens raisonnables peuvent n'être pas d'accord. C'est un problème très difficile et, en fin de compte, c'est une affaire morale. En effet, il s'agit de se demander dans quelle mesure on souhaite que l'État crée des situations artificielles pour inciter des individus qui sont vulnérables à commettre des actes criminels. C'est véritablement une affaire de politique.

Certaines considérations entrent en ligne de compte, des considérations techniques et juridiques, et la question de savoir si ces dispositions doivent figurer dans la partie générale ou bien s'il est préférable d'agir sur le plan de la procédure. Cela dit, si vous pouviez donner des directives sur le plan de la politique fondamentale, cela pourrait être extrêmement utile.

Le président: Quel genre de directives envisagez-vous sur le plan des principes? Voulez-vous par exemple que, dans le domaine de la provocation policière, l'État puisse aller jusqu'à A, B et C mais qu'il ne dépasse pas D? Si la provocation est poussée trop loin, un pourcentage important de la population pourrait de ce simple fait succomber.

Mr. Del Buono: C'est exact. Jusqu'où faut-il aller, où faut-il tirer la ligne, c'est une question critique. Si vous considérez que la police peut créer des situations qui incitent les gens à commettre des actes criminels... La question est véritablement de savoir jusqu'où cette incitation peut aller.

Si la police se contente de créer une situation sans aller plus loin, si bien qu'elle donne à une personne l'occasion de commettre un crime qu'elle aurait commis de toute façon, je pense que très peu de gens s'opposeraient à ce genre de choses. Par contre, si la police encourage activement quelqu'un à commettre un acte criminel qu'il n'aurait pas commis autrement, sur le plan de la politique, c'est une chose à laquelle tout le monde s'oppose. C'est le juste milieu

[Text]

pale. It is the in-between that really is the difficulty. And the in-between is a combination of the factors of how serious the offence is, who the person is, which I think is always the case—who the person is in the sense of are they a known crime figure who goes through this—are they in fact someone who is in a position of trust. All of these are factors that go into the equation. Where you draw the line will be in the end somewhat arbitrary, but it is a policy choice.

• 1720

Mr. Justice Létourneau: You can look at the issue of entrapment in at least two ways. One is a *mens rea* issue, by which you say that the offender lacked the *mens rea* to commit the offence and therefore it becomes a principle of criminal liability. Or you can look at it as a procedural issue, as being an abuse of process—the police officer abusing the normal process and therefore setting a trap for the accused.

The Supreme Court of Canada has looked at it and decided that it is an abuse of process. In a couple of recent cases they have criticized the American approach of looking at it from a *mens rea* point of view, so they have made it an abuse of process. It is one instance of an abuse of process. Just as the Crown can abuse the process, so can the police, by making false arrests, by setting up a trap, or by other kinds of behaviour. So they have made it a somewhat procedural issue. I can't remember what the flaws were with the American approach as it related to *mens rea*, but I remember that the court moved away from that.

So you might have to take a look at these cases and decide whether you will make it part of the *mens rea*. If you decided legislatively that it is a matter of the offender lacking the requisite *mens rea*, then you could make it part of the general principles of criminal liability. I am just stating this morning that the courts have gone the other way.

The Chairman: Our researcher, Mr. Phil Rosen, who has worked for many years on the criminal justice issues in the Standing Committee on Justice, would like to put a question in an important area.

Mr. Philip Rosen (Committee Researcher): One of the underlying tensions in this area is the desire to be comprehensive and all-inclusive and the necessity to allow for continued growth in the law; in essence, almost a contradiction between the civilian approach and the common-law approach to law reform. I wonder if, in the view of the Law Reform Commission, it would be desirable in the recodification exercise to allow for the continued growth of the common law; for example, in relation to defences. Also, I wonder if Mr. Del Buono could tell us what the position is in other jurisdictions.

[Translation]

qui est difficile à déterminer. Et ce juste milieu est une combinaison de facteurs qui dépendent de la gravité du délit, de l'identité de la personne en cause, qui entre toujours en ligne de compte—il peut s'agir d'un criminel connu ou encore d'une personne qui occupe un poste de confiance. Tous ces facteurs entrent dans l'équation. Jusqu'où faut-il aller? En fin de compte, cela sera forcément arbitraire, mais c'est une décision sur le plan de la politique.

Le juge Létourneau: On peut aborder le problème de la provocation policière de deux façons différentes. On peut considérer que c'est une affaire d'intention coupable, c'est-à-dire que le délinquant n'avait pas l'intention coupable nécessaire pour commettre le délit, et, par conséquent, cela devient un principe de responsabilité criminelle. On peut également considérer que c'est une question de procédure, un abus sur le plan de la procédure lorsqu'un agent de police, outrepassant les règles de la procédure normale, tend un piège à l'accusé.

La Cour suprême du Canada a étudié la question et conclu qu'il s'agissait d'un abus sur le plan de la procédure. Dans deux affaires récentes, la Cour a critiqué la position américaine, qui consiste à considérer que c'est une affaire d'intention coupable. De son côté, elle considère qu'il s'agit d'un abus sur le plan de la procédure. La Couronne peut abuser du système, la police également, en procédant à des arrestations illégales, en tendant des pièges ou en employant d'autres méthodes. La Cour a donc décidé que cela relevait de la procédure. Je ne me souviens pas de ce qu'on reprochait à la démarche américaine fondée sur l'intention coupable, mais je me souviens que la Cour a refusé d'adopter cette position.

Vous pourriez donc étudier ces affaires et vous demander s'il convient d'en faire une question d'intention coupable. Si vous décidez sur le plan législatif que l'important est de déterminer si le délinquant n'avait pas l'intention coupable nécessaire, vous pourriez en faire un principe général de responsabilité criminelle. Je vous explique simplement que les tribunaux ont choisi l'autre voie.

Le président: Notre attaché de recherche, M. Phil Rosen, qui a étudié des questions de justice pénale pendant de nombreuses années pour le compte du Comité permanent de la justice, a une question à poser sur un sujet important.

M. Philip Rosen (attaché de recherche du Comité): Un des problèmes dans ce domaine, c'est qu'on cherche à tout prévoir, à être parfaitement exhaustif, mais en même temps, il faut garder une certaine marge car le droit se développe en permanence. En ce qui concerne la réforme du droit, il y a donc une quasi-contradiction entre la démarche du code civil et la démarche de la commonlaw. Je me demande si la Commission de réforme du droit jugerait souhaitable, dans le cadre de cette recodification, de garder une certaine marge pour permettre à la common law de continuer de se développer, par exemple en ce qui concerne les défenses. D'autre part, est-ce que M. Del Buono pourrait nous dire quelle est la situation dans d'autres pays?

[Texte]

Secondly, I wonder if you could develop or identify some issues that are perhaps in the early stages of germination, specific types of defences that would be allowed to grow by allowing this kind of a growth provision in the recodification exercise.

Prof. Fitzgerald: On the more general point, I agree that there is a need to be comprehensive but a need not to stifle development, and it does look as if these conflict with each other.

The commission wrestled for a long time with the question of whether it should just have a list of defences and then a residual clause on any other defence that seems just. In the end, the commission decided it needn't do that, because it will always be open to the courts—and no criminal code can take this away now—to develop a new defence if it is required by the principles laid down in the Charter.

If we become aware, say in ten years' time, of a new phenomenon, and we realize this affects people and reduces their responsibility but it has never been codified or worked out by case law, and there is scientific evidence that this is so, then courts could act upon that, and I think would have to in the light of the Charter. So that is why the Law Reform Commission didn't put in any residual thing to allow for that. It is already a possibility in the law.

Mr. Del Buono: I think in other jurisdictions, as desirable as it would be to codify existing defences after they develop, with respect to defences it has to be an open-ended system where defences can evolve over time as new information comes about. Having said that, the courts are reluctant to create new defences, so I am not concerned about the fact that the defences have to be entirely and exhaustively codified. The rule is: codify what is agreed upon and leave it at that, with the recognition that it will continue to grow.

[Traduction]

Deuxièmement, pourriez-vous nous citer certains types de défense précis qui, dans certains cas, commencent peut-être tout juste à prendre forme, des types de défense qui pourraient se développer grâce à une disposition spéciale qui permettrait ce genre d'expansion.

M. Fitzgerald: En ce qui concerne votre question générale, je reconnais qu'il est important d'être exhaustif, mais sans pour autant étouffer le développement. Il n'y a pas de raison pour que ces deux notions entrent en conflit.

La commission s'est longuement interrogée sur la question de savoir s'il fallait dresser une liste des défenses pour ajouter ensuite une clause résiduelle permettant, le cas échéant, de faire place à d'autres types de défense. En fin de compte, la commission a décidé que cela n'était pas nécessaire car les tribunaux auront toujours la possibilité—dorénavant aucun code criminel ne pourra leur enlever ce pouvoir—de créer un nouveau type de défense si cela s'avère nécessaire à la lumière des principes qui figurent dans la Charte.

Si dans dix ans, nous nous apercevons qu'un nouveau phénomène se développe, si nous nous rendons compte que cela a une incidence sur les gens, que cela réduit leur responsabilité sans avoir jamais été codifié ou sans avoir jamais fait l'objet d'un précédent, s'il existe des preuves scientifiques de l'existence de ce phénomène, les tribunaux pourront toujours prendre des mesures, et ils y seront d'ailleurs forcés par la Charte. Voilà pourquoi la Commission de réforme du droit a conclu qu'une disposition résiduelle n'était pas nécessaire car cette possibilité existe déjà dans la loi.

M. Del Buono: Pour souhaitable qu'il soit de codifier les défenses au fur et à mesure qu'elles se concrétisent, je crois qu'il y a des pays où le système reste souple, où il est possible de faire place à de nouveaux types de défense au fur et à mesure que de nouvelles informations se présentent. Cela étant dit, les tribunaux hésitent toujours à créer de nouvelles défenses et, pour cette raison, je ne m'inquiète pas trop à l'idée que les défenses doivent être codifiées de façon exhaustive. La règle est de codifier les défenses sur lesquelles on se met d'accord, sans plus, en acceptant que c'est un domaine qui continue à prendre de l'expansion.

• 1725

Mr. Rosen: I'd like to ask a question on another issue. There's now a case before the Supreme Court of Canada dealing with automatism, a case from Ontario. I'm wondering if you could tell us whether you feel the defence of automatism should be codified in a recodified general part, and do you make a distinction between different types of automatism, and if you do, what is the distinction?

Prof. Fitzgerald: We in the commission saw automatism as part of a lack of an *actus reus*. So in the report lack of the physical element, which is the same as automatism, is dealt with there.

M. Rosen: J'aimerais poser une question sur un autre sujet. La Cour suprême du Canada entend à l'heure actuelle une cause relative à l'automatisme, une cause de l'Ontario. Pouvez-vous nous dire si vous croyez que l'automatisme comme moyen de défense devrait être inclus dans la partie générale recodifiée et si vous faites des distinctions entre différents types d'automatisme, et, dans l'affirmative, lesquels?

M. Fitzgerald: À la commission, nous avons défini l'automatisme comme l'absence d'*actus reus*. C'est donc dans cette partie du rapport que nous traitons de l'absence d'élément matériel, qui est la même chose que l'automatisme.

[Text]

Again, at different times the commission did have a separate defence of automatism. But it seemed confusing to deal with it in two places. It was not my act because I was stung by a bee or because I was hypnotized or I was sleep-walking is really centrally a lack of *actus reus*, lack of a physical element. That's where I would see it should go.

That's not to say it's not taken care of. I think it is taken care of, exactly there.

Mr. Rosen: I wonder if Mr. Del Buono is able to tell us how it's dealt with in other jurisdictions.

Mr. Del Buono: I think automatism is going to be a difficult one. It is going to be one in which you simply say it's a *mens rea* element. But if you wish to codify, or at least to give policy direction on certain limitations on the use of the defence, then you have to articulate it. The real question is going to be whether you think legislative policy direction should be given on that. At the end of the day you will probably come to the conclusion that the answer is yes. Therefore you would have to make it into a separate defence under the code. These are very fine points of policy, I think, more than drafting.

Otherwise, the defence of automatism stays at it is in common law, which means it continues to evolve as the judges see it. Again, if you wish to set the parameters legislatively, then you're going to have to legislate the defence.

Mr. Rideout: In looking at the general part, we're getting pulled and pushed with things we should put into the general part or not, going anywhere from euthanasia all the way down to corporate liability and causation. Do you have any comments on what boundaries or curb lines we should put in, at least as far as the general part is concerned?

Mr. Del Buono: My own sense is that the framework document is a really useful guide to the kinds of issues before you at present.

Your question reminded me to pick up on a comment Mr. Rosen made. I think the whole question of corporate criminal liability is one of the areas emerging as very important areas of both intellectual and criminal law development in the next few years. It's being driven in part in places such as Australia by the need to respond to ecological disasters and ecological harms. The Australian Parliament in 1988 passed what is called the Ozone Act... which is perceived as being a very particular threat in the southern hemisphere. It's quasi-criminal legislation, but it's an environmental act. It has a new provision on the corporate criminal liability in which there is no need any longer under that statute to find a specific individual who had a guilty mind in order to attribute criminal liability to the corporation. What you can do is aggregate the corporation's conduct and attribute to it a corporate guilty mind without necessarily attributing a guilty

[Translation]

Encore une fois, à certains moments, la commission a reconnu l'automatisme comme un moyen de défense distinct. Mais il nous a semblé qu'en le mentionnant à deux endroits différents, nous ne ferions que semer la confusion. Lorsqu'une personne affirme qu'elle n'est pas responsable de ses actes parce qu'elle a été piquée par une abeille ou qu'elle a été hypnotisée ou qu'elle était somnambule, elle invoque essentiellement l'absence d'*actus reus*, l'absence d'élément matériel. Et, d'après moi, c'est là qu'on doit l'insérer.

Je ne veux pas dire par là que cette question n'a pas été traitée. Elle a été traitée, justement dans cette partie.

M. Rosen: Je me demande si M. Del Buono pourrait nous dire comment on traite cette question dans d'autres pays.

M. Del Buono: Je pense que l'automatisme sera une question difficile à régler. Vous pouvez dire tout simplement qu'il s'agit de *mens rea*, ou élément mental. Mais si vous voulez codifier, ou à tout le moins donner des directives quant aux limites imposées à l'utilisation de ce moyen de défense, vous devrez le formuler. La véritable question que vous aurez à vous poser sera de savoir s'il convient de donner des directives législatives sur cette question. En dernière analyse, vous en viendrez probablement à la conclusion que vous devrez le faire. Il faudrait alors que l'automatisme soit mentionné dans le code comme un moyen de défense distinct. À mon avis, il s'agit davantage d'une question de principe très subtile.

Dans le cas contraire, l'automatisme, comme moyen de défense, restera tel qu'il est dans la common law, c'est-à-dire qu'il continuera à évoluer selon l'interprétation qu'en donneront les juges. Encore une fois, si vous voulez établir des paramètres législatifs, vous allez être obligés de légiférer en ce qui concerne le moyen de défense.

M. Rideout: Depuis que nous avons commencé l'étude de la première partie, on essaie de nous convaincre d'inclure certaines choses dans la partie générale ou au contraire d'éviter de le faire, de l'euthanasie à la responsabilité des personnes morales en passant par la causalité. Avez-vous des commentaires à faire sur les limites ou les paramètres qu'il faudrait établir, en tout cas en ce qui concerne la partie des dispositions générales?

M. Del Buono: J'ai l'impression que le document-cadre sera pour vous un guide très utile lorsque vous étudierez ces questions.

Votre question me rappelle que je voulais ajouter quelque chose à une observation que M. Rosen a faite. Je pense que d'ici quelques années la responsabilité criminelle des personnes morales est une question qui deviendra très importante tant sur le plan de la protection de la propriété intellectuelle que du droit pénal. Dans certains pays, comme l'Australie, l'attention accrue que l'on accorde à cette question est en partie attribuable à la nécessité de réagir aux désastres et aux préjudices écologiques. Le Parlement australien a adopté, en 1988, une loi sur la couche d'ozone; la détérioration de la couche d'ozone est jugée particulièrement dangereuse dans l'hémisphère sud. Tout en étant une loi environnementale, il s'agit d'une loi quasi pénale. Elle contient une nouvelle disposition sur la responsabilité criminelle des personnes morales, en vertu de laquelle il n'est plus nécessaire de prouver l'intention

[Texte]

mind to any single individual. From what I can see, that is where the debate, or much of the debate, on where the new criminal offences, the new direction of criminal law, will be.

[Traduction]

criminelle d'un individu pour pouvoir attribuer la responsabilité criminelle à une personne morale. En vertu de cette disposition, on peut considérer la conduite de la personne morale comme un tout et lui attribuer une intention criminelle sans qu'il soit nécessaire d'attribuer une telle intention à un individu en particulier. À mon avis, cette question sera au cœur du débat sur les nouvelles infractions criminelles, sur la nouvelle orientation du droit pénal.

• 1730

It was a very interesting debate we had with the society's Australian members in Brisbane, in which the review committee came with the present law, which is you have to find someone to attribute the criminal mind to. The delegates, who were fairly representative of the profession on both sides, defence and prosecution, said this is old law, this is old thinking, we have to move beyond that now; what we can do is in fact look at this aggregation, this conduct on the part of the corporation and attribute to it a guilty mind on the basis of the entirety of the conduct. I think that it is one of the key issues everybody is going to be grappling with over the next little while.

Mr. Rideout: Environmental law is going to push us to it.

Mr. Del Buono: Environmental law is going to push it. I also think the nature of international criminal law, which is just a developing field right now, is going to push it, because international criminal law—right now it is fragmentary, it is not a coherent whole—is essentially going to be the criminal law as it applies to organizations, whether they are terrorist organizations, whether they are corporations, whether they are crime syndicates. Essentially, international criminal law deals with organizations.

Therefore, what is evolving in terms of the world at the present time is a new paradigm of international criminal law, which is based on corporate and organizational responsibility rather than individual responsibility. It is one of those interesting areas that is starting to develop, and to develop quite rapidly.

Mr. Rideout: With that in mind, should we be looking for something to put into the general part, or should we leave that as a separate part altogether?

Mr. Del Buono: I think that regardless of how this is coming out, your discussions about corporate criminal liability are going to be extremely interesting. I think that is an area on which one should focus. The Australian developments I think are at the leading edge of this at the present time everywhere in the world. So it is a question of whether one wants to follow in the wake of what is going on there, or basically look backwards to what has happened to date. It is quite an interesting debate that is taking place.

Mr. Rideout: I suggested to the chairman that we go to Australia to study this, with no luck.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Del Buono: I'm sure you'd be welcome, if you would like to go.

Nous avons eu des discussions très intéressantes avec les membres australiens de la société, à Brisbane. Au cours de ces discussions, le comité d'examen nous a présenté la loi actuelle, qui prévoit qu'il faut attribuer une intention criminelle à un individu. Les délégués, qui représentaient assez bien les deux éléments de la profession, la défense et la poursuite, ont déclaré qu'il s'agissait d'une vieille loi, d'une vieille façon de penser qu'il était temps de laisser derrière nous. Nous pouvons en fait prendre en considération la totalité de la conduite de la personne morale et lui attribuer une intention criminelle en se fondant sur l'intégralité de la conduite. Je pense que c'est l'une des questions essentielles que tout le monde débattra pendant quelque temps.

M. Rideout: Le droit environnemental nous y obligera.

M. Del Buono: Effectivement, le droit environnemental l'imposera. Je pense que la nature du droit pénal international, qui est un domaine qui commence tout juste à se développer, l'imposera également, car le droit pénal international—qui, à l'heure actuelle, est fragmentaire et loin de composer un tout cohérent—est celui qui s'appliquera aux organisations, qu'il s'agisse d'organisations terroristes, de personnes morales, ou d'associations criminelles. C'est, essentiellement le droit pénal international qui s'applique aux organisations.

Par conséquent, ce qui est en train d'émerger sur la scène mondiale est un nouveau modèle de droit pénal international fondé sur la responsabilité des personnes morales et des organisations plutôt que sur la responsabilité individuelle. C'est l'un des domaines intéressants qui commence à se développer et à se développer assez rapidement.

M. Rideout: Cela étant, devrions-nous envisager d'inclure quelque chose dans la partie des dispositions générales ou de créer une partie distincte?

M. Del Buono: Quelle que soit la forme que cela prendra, je pense que vos discussions sur la responsabilité criminelle des personnes morales seront extrêmement intéressantes. Je pense que c'est une question qui mérite qu'on s'y intéresse de près. À mon avis, la nouvelle loi australienne est à l'avant-garde de ce qui se fait n'importe où dans le monde. Il s'agit donc en fait de déterminer si nous voulons suivre leur exemple ou examiner ce qui s'est fait jusqu'à ce jour. C'est un débat très intéressant qui s'est engagé.

M. Rideout: J'ai proposé au président que nous rendions en Australie pour étudier cette question sur place, mais en vain.

Des voix: Oh, oh.

M. Del Buono: Je suis sûr que vous seriez bien reçus, si vous décidiez d'y aller.

[Text]

The Chairman: I thought I was totally in agreement—certainly for next January.

Just to listen to you makes me realize how far I have yet to go even to come to a basic understanding of some of these concepts, but I thank you very much on behalf of our committee for your evidence. As I said earlier, we are going to hear more witnesses in September and soon after that we hope to be able to sit down and go through the green document, look at the specific options and say we prefer this, or we think you should combine two and three and come up with the best one, and then get it in the form of a bill that can go before the House, which will then lead to a second reading debate, followed by committee stage where witnesses will be responding to specific clauses.

We have sent letters out to 150 people, and quite a number are asking to come in and give us their views. We will hear them in September.

Thank you very much. We appreciate your time.

Mr. Justice Létourneau: Thank you.

Mr. Del Buono: Thank you.

The Chairman: The meeting stands adjourned.

[Translation]

Le président: Pourtant, je croyais vous avoir dit que je trouvais la suggestion excellente—pour janvier prochain.

Je me rends compte, en vous écoutant, du chemin qu'il me reste à faire pour en arriver ne serait-ce qu'à une compréhension générale de ces concepts. Au nom du comité, je vous remercie infiniment de votre témoignage. Comme je l'ai déjà mentionné, nous allons entendre d'autres témoins en septembre et j'espère que, peu après, nous pourrons examiner le Livre vert, les options précises qu'il contient, et déterminer que nous préférions celle-ci ou celle-là ou que nous pensons qu'il serait une bonne idée d'en combiner deux ou trois pour en proposer une meilleure, et que nous pourrons ensuite déposer un projet de loi à la Chambre, ce qui donnera lieu à un nouveau débat, en deuxième lecture, et d'autres audiences, où les témoins pourront nous dire ce qu'ils pensent de dispositions précises.

Nous avons écrit à 150 personnes, et bon nombre d'entre elles ont demandé à comparaître pour nous faire part de leurs opinions. Nous les entendrons en septembre.

Merci beaucoup, nous vous savons gré de nous avoir consacré une partie de votre temps.

Le juge Létourneau: Merci.

M. Del Buono: Merci.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Thursday, March 26, 1992
Monday, March 30, 1992

From the Department of Justice:

David Daubney, General Counsel, Criminal Law Policy Section;

Heather Holmes, Counsel, Criminal Law Policy Section.

X & Campbell
Monday, June 8, 1992

From the Law Reform Commission:

The Hon. Mr. Justice Gilles Létourneau, Chairman;

Professor Patrick Fitzgerald, Coordinator of the Substantive Criminal Law Project.

From the Criminal Law Reform Society:

Vincent Del Buono, President.

WITNESSES

Le jeudi 26 mars 1992
Le lundi 30 mars 1992

Du ministère de la Justice:

David Daubney, Conseiller juridique principal, Section de la politique, droit pénal;

Heather Holmes, Conseiller juridique, Section de la politique, droit pénal.

Le lundi 8 juin 1992

De la Commission de réforme du droit au Canada:

L'Hon. M. le Juge Gilles Létourneau, Président;

Professeur Patrick Fitzgerald, Coordonnateur de la Section de recherche en droit pénal substantiel.

De la Société de réforme du droit pénal:

Vincent Del Buono, Président.

Mardi 12 mai
Tuesday, May 12, 1992
Hon. Rom Campbell, Minister of Justice and A. Horne
General of Canada.
- Rick Mosley, Senior General Counsel, Commerce
and Social Policy Action, Department of Justice
Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9